

Βρυξέλλες, 17 Φεβρουαρίου 2026
(OR. en)

14818/25

**Διοργανικός φάκελος:
2025/0263(NLE)**

**PROBA 47
AGRI 558
WTO 104
DEVGEN 200
FORETS 110**

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

Θέμα: Διεθνής συμφωνία του 2022 για τον καφέ

ΔΙΕΘΝΗΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΚΑΦΕ

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΤΟΥ 2022 ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΦΕ

Ιούνιος 2022

Λονδίνο, Ηνωμένο Βασίλειο

Στις 9 Ιουνίου 2022 το Διεθνές Συμβούλιο Καφέ ενέκρινε με το ψήφισμα 476 το κείμενο της Διεθνούς Συμφωνίας του 2022 για τον Καφέ, το οποίο περιέχεται στο έγγραφο ICC-133-7. Με το ίδιο ψήφισμα, το Συμβούλιο ζήτησε από τον εκτελεστικό διευθυντή να προετοιμάσει το οριστικό κείμενο της συμφωνίας και να επικυρώσει το κείμενο αυτό προκειμένου να διαβιβαστεί στον θεματοφύλακα. Στις 9 Ιουνίου 2022 το Συμβούλιο ενέκρινε το ψήφισμα 477, με το οποίο ο Διεθνής Οργανισμός Καφέ ορίστηκε θεματοφύλακας της Διεθνούς Συμφωνίας του 2022 για τον Καφέ.

Το παρόν έγγραφο περιέχει αντίγραφο του κειμένου της Διεθνούς Συμφωνίας του 2022 για τον Καφέ, το οποίο έχει κατατεθεί στον Διεθνή Οργανισμό Καφέ προς υπογραφή σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 44 αυτής.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

<u>Άρθρο</u>	<u>Σελίδα</u>
Προοίμιο.....	1
ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι — ΣΤΟΧΟΙ	
1 Στόχοι.....	3
ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ — ΟΡΙΣΜΟΙ	
2 Ορισμοί.....	5
ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ — ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ	
3 Γενικές υποχρεώσεις των μελών.....	8
ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙV — ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΩΝ ΜΕΛΩΝ	
4 Ιδιότητα των μελών του οργανισμού.....	9
5 Συμμετοχή των μελών ως ομάδα.....	9
6 Συμμετοχή συνδεδεμένων μελών.....	9
ΚΕΦΑΛΑΙΟ V — ΔΙΕΘΝΗΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΚΑΦΕ	
7 Έδρα και δομή του Διεθνούς Οργανισμού Καφέ.....	11
8 Προνόμια και ασυλίες.....	11

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI — ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΦΕ

9	Σύνθεση του Διεθνούς Συμβουλίου Καφέ	13
10	Εξουσίες και καθήκοντα του Συμβουλίου	13
11	Πρόεδρος και αντιπρόεδρος του Συμβουλίου	14
12	Σύνοδοι του Συμβουλίου	14
13	Ψήφοι.....	15
14	Διαδικασία ψηφοφορίας του Συμβουλίου.....	16
15	Αποφάσεις του Συμβουλίου	16
16	Συνεργασία με άλλους οργανισμούς.....	18
17	Συνεργασία με μη κυβερνητικές οργανώσεις.....	18

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII — ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ

18	Εκτελεστικός διευθυντής και προσωπικό	19
----	---	----

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII — ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΣΗ

19	Οικονομική και διοικητική επιτροπή	20
20	Δημοσιονομικά.....	20
21	Προσδιορισμός του διοικητικού προϋπολογισμού και εκτίμηση των εισφορών.....	20
22	Καταβολή των εισφορών.....	22

23	Οικονομική ευθύνη	22
24	Έλεγχος και δημοσίευση των λογαριασμών	23

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΧ — ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΠΤΥΧΕΣ

25	Επιτροπή οικονομικών υποθέσεων	24
26	Άρση των εμποδίων στο εμπόριο και την κατανάλωση.....	24
27	Προώθηση και ανάπτυξη της αγοράς.....	25
28	Μέτρα σχετικά με τον μεταποιημένο καφέ.....	26
29	Μείγματα και υποκατάστατα	26
30	Στατιστικά στοιχεία.....	26
31	Πιστοποιητικά καταγωγής.....	27
32	Μελέτες, έρευνες και εκθέσεις.....	28

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Χ — ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ

33	Ανάπτυξη και χρηματοδότηση των προγραμμάτων.....	30
----	--	----

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΧΙ — Ο ΙΔΙΩΤΙΚΟΣ ΤΟΜΕΑΣ ΚΑΦΕ

34	Επιτροπή συνδεδεμένων μελών	31
35	Ομάδα εργασίας δημόσιου-ιδιωτικού τομέα για τον καφέ — CPPWP	32

36	Συμμετοχή, ένταξη και συμπεριληπτικότητα.....	33
37	Διεθνής Διάσκεψη Καφέ.....	34
38	Χρηματοδότηση του τομέα του καφέ.....	34

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΧΙΙ — ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

39	Προετοιμασία νέας συμφωνίας.....	35
----	----------------------------------	----

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΧΙΙΙ — ΒΙΩΣΙΜΗ ΑΝΑΠΤΥΞΗ

40	Βιώσιμος τομέας του καφέ.....	36
41	Βιοτικό επίπεδο και συνθήκες εργασίας.....	36

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΧΙΥ— ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ, ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΕΣ

42	Διαβουλεύσεις.....	37
43	Διαφορές και καταγγελίες.....	37

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΧΥ — ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

44	Υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή και έγκριση.....	38
45	Προσωρινή εφαρμογή.....	38
46	Έναρξη ισχύος.....	38
47	Προσχώρηση.....	39

48	Επιφυλάξεις.....	40
49	Εκούσια αποχώρηση.....	40
50	Αποκλεισμός.....	40
51	Εκκαθάριση των λογαριασμών σε περίπτωση αποχώρησης ή αποκλεισμού.....	40
52	Διάρκεια και λήξη.....	41
53	Τροποποιήσεις.....	41
54	Διάταξη συμπληρωματικού και μεταβατικού χαρακτήρα.....	42
55	Αυθεντικά κείμενα της συμφωνίας.....	43

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΤΟΥ 2022 ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΦΕ

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Οι κυβερνήσεις που μετέχουν στην παρούσα συμφωνία,

Αναγνωρίζοντας ότι ο καφές έχει εξαιρετική σημασία για την οικονομία πολλών χωρών οι οποίες εξαρτώνται σε μεγάλο βαθμό από τον καφέ για τα εισοδήματά τους από τις εξαγωγές και για την επίτευξη των κοινωνικών και οικονομικών αναπτυξιακών στόχων τους, καθώς και πολλών χωρών των οποίων οι εισαγωγές καφές διαδραματίζουν καίριο ρόλο,

Αναγνωρίζοντας τη σημασία του τομέα του καφέ για την επιβίωση εκατομμυρίων ατόμων, ιδίως στις αναπτυσσόμενες χώρες, και λαμβάνοντας υπόψη ότι σε πολλές από αυτές τις χώρες η παραγωγή πραγματοποιείται σε οικογενειακές εκμεταλλεύσεις μικρής κλίμακας,

Εκτιμώντας την ανάγκη συνεργασίας μεταξύ των μελών της αξιακής αλυσίδας, ώστε να εργαστούν από κοινού για τη δημιουργία των διαρθρωτικών συνθηκών που θα επιτρέψουν όχι μόνο στους καλλιεργητές καφέ να επιτύχουν πραγματική ευημερία και να βελτιώνουν συνεχώς τα μέσα βιοπορισμού τους, αλλά και θα εξασφαλίσουν το μέλλον των επόμενων γενεών καλλιεργητών καφέ, καθώς και της παγκόσμιας βιομηχανίας του καφέ,

Αναγνωρίζοντας τη συμβολή ενός βιώσιμου τομέα του καφέ στην επίτευξη των αναπτυξιακών στόχων που έχουν συμφωνηθεί διεθνώς, συμπεριλαμβανομένων των στόχων βιώσιμης ανάπτυξης (ΣΒΑ),

Αναγνωρίζοντας ότι είναι αναγκαίο να ενθαρρυνθεί η βιώσιμη ανάπτυξη του τομέα του καφέ, ώστε να εξασφαλιστεί η ενίσχυση της απασχόλησης και των εσόδων, καθώς και υψηλότερο βιοτικό επίπεδο και καλύτερες συνθήκες εργασίας στις χώρες μέλη,

Εκτιμώντας ότι μία στενή διεθνής συνεργασία σε θέματα που αφορούν τον καφέ, συμπεριλαμβανομένου του διεθνούς εμπορίου, μπορεί να προωθήσει την οικονομική διαφοροποίηση του τομέα του καφέ σε παγκόσμιο επίπεδο, την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη των χωρών παραγωγής, την ανάπτυξη της παραγωγής και της κατανάλωσης καφέ και τη βελτίωση των σχέσεων μεταξύ των χωρών εξαγωγής και των χωρών εισαγωγής καφέ·

Εκτιμώντας ότι η συνεργασία μεταξύ των μελών, των διεθνών οργανισμών, του ιδιωτικού τομέα και όλων των άλλων συμφεροντούχων μπορεί να συμβάλει στην ανάπτυξη του τομέα του καφέ,

Αναγνωρίζοντας ότι η αύξηση της πρόσβασης σε πληροφορίες σχετικά με τον καφέ και σε στρατηγικές διαχείρισης κινδύνων βασισμένες στην αγορά, στο πλαίσιο των οποίων η διαφάνεια της αγοράς στην αλυσίδα εφοδιασμού και ο μετριασμός της αστάθειας των τιμών είναι ουσιώδεις, καθώς και η διευκόλυνση της θέσπισης κατάλληλων κανονισμών μπορούν να συμβάλουν στην αποφυγή τυχόν στρεβλώσεων της αγοράς που μπορεί να είναι επιζήμιες τόσο για τους παραγωγούς όσο και για τους καταναλωτές, και

Σημειώνοντας τα πλεονεκτήματα που επιτεύχθηκαν χάρη στη διεθνή συνεργασία που προέκυψε από την εφαρμογή των διεθνών συμφωνιών του 1962, του 1968, του 1976, του 1983, του 1994, του 2001 και του 2007 για τον καφέ,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι — ΣΤΟΧΟΙ

ΑΡΘΡΟ 1

Στόχοι

Στόχος της παρούσας συμφωνίας είναι να ενισχυθεί ο τομέας του καφέ σε παγκόσμιο επίπεδο και να προωθηθεί η οικονομικά, κοινωνικά και περιβαλλοντικά βιώσιμη ανάπτυξή του σε ένα περιβάλλον που βασίζεται στην αγορά για τη βελτίωση του βιοτικού επιπέδου όλων των συμμετεχόντων στον τομέα, με τους εξής τρόπους:

- 1) προώθηση της διεθνούς συνεργασίας σε θέματα που αφορούν τον καφέ για την ανάπτυξη όλων των περιοχών καλλιέργειας καφέ και τη μείωση των κοινωνικών, οικονομικών και τεχνολογικών κενών μεταξύ των χωρών, με παράλληλη συνεκτίμηση των αναγκών και των προτεραιοτήτων των μελών·
- 2) διευκόλυνση της συνεργασίας των μελών και των συμφεροντούχων στην αξιακή αλυσίδα του καφέ σε εθνικό, περιφερειακό και παγκόσμιο επίπεδο σε θέματα που αφορούν τον καφέ·
- 3) ενθάρρυνση των μελών να αναπτύξουν έναν βιώσιμο τομέα του καφέ από οικονομική, κοινωνική και περιβαλλοντική άποψη·
- 4) δημιουργία φόρουμ διαβουλεύσεων για την επιδίωξη της κατανόησης των διαρθρωτικών συνθηκών στις διεθνείς αγορές και των μακροπρόθεσμων τάσεων όσον αφορά την παραγωγή και την κατανάλωση οι οποίες εξισορροπούν την προσφορά και τη ζήτηση, καθώς και για την κατάλληλη ρύθμιση των αγορών άμεσης παράδοσης και των φυσικών και των χρηματοοικονομικών αγορών καφέ, προκειμένου να αντιμετωπιστούν η αστάθεια και η υπερβολική κερδοσκοπία που μπορούν να στρεβλώσουν τις τιμές, με αρνητικές επιπτώσεις τόσο για τους παραγωγούς όσο και για τους καταναλωτές·

- 5) διευκόλυνση της εξάπλωσης και της διαφάνειας του διεθνούς εμπορίου για κάθε είδος και μορφή καφέ και προώθηση της κατάργησης των εμποδίων στο εμπόριο·
- 6) συγκέντρωση, διάδοση και δημοσίευση οικονομικών, τεχνικών και επιστημονικών πληροφοριών, στατιστικών και μελετών, καθώς και των αποτελεσμάτων της έρευνας και ανάπτυξης σε θέματα που αφορούν τον καφέ·
- 7) προώθηση της ανάπτυξης της κατανάλωσης και των αγορών για όλα τα είδη και τις μορφές καφέ, μεταξύ άλλων και στις χώρες παραγωγής καφέ και στις αναδύμενες αγορές·
- 8) ανάπτυξη σχεδίων, υποστήριξη της διαχείρισης των οικονομικών πόρων για πρωτοβουλίες και, όπου είναι εφικτό και σκόπιμο, διαχείριση της υλοποίησης σχεδίων που ωφελούν τα μέλη και την παγκόσμια οικονομία του καφέ·
- 9) προώθηση της ποιότητας του καφέ, με σκοπό να αυξηθεί η ικανοποίηση των καταναλωτών και να ωφεληθούν οι παραγωγοί·
- 10) ενθάρρυνση της ανάπτυξης και της εφαρμογής κατάλληλων διαδικασιών για την ασφάλεια των τροφίμων στον τομέα του καφέ στις χώρες μέλη·
- 11) προώθηση προγραμμάτων κατάρτισης και πληροφόρησης σχεδιασμένων έτσι ώστε να συμβάλλουν στη μεταφορά στα μέλη καινοτόμων πρακτικών και τεχνολογίας σχετικά με τον καφέ·
- 12) ενθάρρυνση και στήριξη των μελών, προκειμένου να αναπτύξουν και να εφαρμόσουν στρατηγικές για την αύξηση της ανθεκτικότητας των τοπικών κοινοτήτων και των καλλιεργητών καφέ, ιδίως των μικροκαλλιεργητών, ώστε να μπορέσουν να επωφεληθούν από την παραγωγή και το εμπόριο καφέ, γεγονός που θα εξασφαλίσει στις οικογένειες ένα εισόδημα διαβίωσης και, κατ' επέκταση, μπορεί να συμβάλει στην εξάλειψη της φτώχειας·

13) διευκόλυνση της διαθεσιμότητας πληροφοριών, ιδίως σχετικά με χρηματοοικονομικά εργαλεία και υπηρεσίες που μπορούν να βοηθήσουν τους παραγωγούς καφέ στις χώρες μέλη να έχουν πρόσβαση σε πιστώσεις και σε μέσα διαχείρισης κινδύνου, ώστε να καταστεί δυνατή η μεγαλύτερη χρηματοοικονομική συμπεριληπτικότητα και η καλύτερη διαχείριση κινδύνων, λαμβανομένης παράλληλα υπόψη της κλιματικής αλλαγής·

14) διαχείριση, κατά περίπτωση μέσω της έρευνας, των προκλήσεων που αντιμετωπίζει ο παγκόσμιος τομέας του καφέ, συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, της αστάθειας των τιμών, του υψηλού κόστους παραγωγής, των επιβλαβών οργανισμών και των ασθενειών, της κλιματικής αλλαγής και της ιχνηλασιμότητας του καφέ· και

15) προώθηση αγορακεντρικών λύσεων που επιτρέπουν στους παραγωγούς να παράγουν μεγαλύτερη προστιθέμενη αξία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ — ΟΡΙΣΜΟΙ

ΑΡΘΡΟ 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας νοούνται ως:

1) *καφές*: ο κόκκος και ο καρπός της καφέας, είτε πρόκειται για μη αποφλοιωμένο, άφρυκτο ή πεφρυγμένο καφέ, περιλαμβάνεται δε ο αλεσμένος, ο αποκαφεϊνωμένος, ο υγρός, ο διαλυτός και ο προαναμεμειγμένος καφές. Το Συμβούλιο επανεξετάζει, το ταχύτερο δυνατόν μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, και εκ νέου ανά τριετία, τους συντελεστές μετατροπής για τους τύπους καφέ που απαριθμούνται στα στοιχεία δ), ε), στ), ζ) και η) κατωτέρω. Μετά την εν λόγω επανεξέταση, το Συμβούλιο καθορίζει και δημοσιεύει κατάλληλους συντελεστές μετατροπής. Πριν από την αρχική αναθεώρηση, και εφόσον το Συμβούλιο δεν είναι σε θέση να λάβει απόφαση σχετικά με αυτό το θέμα, οι συντελεστές μετατροπής θα είναι αυτοί που χρησιμοποιήθηκαν στη διεθνή συμφωνία του 2007 για τον καφέ και οι οποίοι απαριθμούνται στο παράρτημα της παρούσας συμφωνίας. Με την επιφύλαξη των εν λόγω διατάξεων, οι όροι που απαριθμούνται παρακάτω έχουν την ακόλουθη σημασία:

- α) *άφρυκτος καφές*: κάθε καφές ακατέργαστος, άφρυκτος, σε κόκκους·
- β) *αποξηραμένος καρπός καφέ*: ο αποξηραμένος καρπός της καφέας· το ισοδύναμο σε άφρυκτο καφέ των αποξηραμένων καρπών του καφέ λαμβάνεται διά πολλαπλασιασμού του καθαρού βάρους των αποξηραμένων καρπών καφέ επί 0,50·
- γ) *καφές μη αποφλοιωμένος*: ο κόκκος του άφρυκτου καφέ εντός του φλοιού του· το ισοδύναμο σε άφρυκτο καφέ του μη αποφλοιωμένου καφέ λαμβάνεται διά πολλαπλασιασμού του καθαρού βάρους του μη αποφλοιωμένου καφέ επί 0,80·

- δ) *πεφρυγμένος καφές*: ο πεφρυγμένος σε οποιονδήποτε βαθμό άφρυκτος καφές ο οποίος περιλαμβάνει τον αλεσμένο καφέ·
- ε) *αποκαφεϊνωμένος καφές*: ο άφρυκτος, πεφρυγμένος ή διαλυτός καφές, μετά από αφαίρεση της καφεΐνης·
- στ) *υγρός καφές*: τα υδατοδιαλυτά στερεά συστατικά που λαμβάνονται από τον πεφρυγμένο καφέ και παρουσιάζονται υπό υγρή μορφή·
- ζ) *διαλυτός καφές*: τα αφυδατωμένα και υδατοδιαλυτά στερεά συστατικά που λαμβάνονται από τον πεφρυγμένο καφέ· και
- η) *προαναμεμειγμένος καφές*: τα μείγματα διαλυτού καφέ ή πεφρυγμένου και αλεσμένου καφέ με άλλα συστατικά τροφίμων, συνήθως ζάχαρη και/ή κρέμα για καφέ, και ενδεχομένως με ορισμένα άλλα συστατικά.
- 2) *σάκος*: 60 χιλιόγραμμα ή 132,276 λίβρες άφρυκτου καφέ· *τόνος*: μάζα 1 000 χιλιόγραμμων ή 2 204,6 λιβρών· και *λίβρα*: 453,597 γραμμάρια.
- 3) *έτος καφέ*: η περίοδος των δώδεκα μηνών από την 1η Οκτωβρίου μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου.
- 4) *οργανισμός*: ο Διεθνής Οργανισμός Καφέ. *Συμβούλιο*: το Διεθνές Συμβούλιο Καφέ.
- 5) *συμβαλλόμενο μέρος*: κυβέρνηση, η Ευρωπαϊκή Ένωση ή κάθε διακυβερνητικός οργανισμός που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3, ο οποίος έχει καταθέσει έγγραφο κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή κοινοποίησης της προσωρινής εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 44, 45 και 46 ή έχει προσχωρήσει σ' αυτήν σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 47.

- 6) *μέλος*: συμβαλλόμενο μέρος.
- 7) *μέλος εξαγωγής ή χώρα εξαγωγής*: αντίστοιχα, μέλος ή χώρα που είναι καθαρός εξαγωγέας καφέ· δηλαδή, μέλος ή χώρα οι εξαγωγές της οποίας υπερβαίνουν τις εισαγωγές.
- 8) *μέλος εισαγωγής ή χώρα εισαγωγής*: αντίστοιχα, μέλος ή χώρα που είναι καθαρός εισαγωγέας καφέ· δηλαδή, μέλος ή χώρα οι εισαγωγές της οποίας υπερβαίνουν τις εξαγωγές.
- 9) *ψηφοφορία με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία*: η ψηφοφορία που απαιτεί 70 % ή περισσότερο των ψήφων των παρόντων και ψηφισάντων μελών εξαγωγής και 70 % ή περισσότερο των ψήφων των παρόντων και ψηφισάντων μελών εισαγωγής, μετρούμενων χωριστά.
- 10) *θεματοφύλακας*: ο διακυβερνητικός οργανισμός ή το συμβαλλόμενο μέρος της διεθνούς συμφωνίας του 2007 για τον καφέ που ορίζεται με απόφαση του συμβουλίου βάσει της διεθνούς συμφωνίας του 2007 για τον καφέ, η οποία λαμβάνεται με ομοφωνία πριν από τις 6 Οκτωβρίου 2022. Η απόφαση αυτή αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.
- 11) *ιδιωτικός τομέας*: το τμήμα της οικονομίας που ανήκει, ελέγχεται και τελεί υπό τη διαχείριση ιδιωτών ή επιχειρήσεων, ή κρατικών επιχειρήσεων των οποίων οι κύριες δραστηριότητες εντάσσονται άμεσα στον τομέα του καφέ ή σχετίζονται μ' αυτόν και οι οποίες λειτουργούν με παρόμοιο τρόπο στο πλαίσιο ενός συστήματος που βασίζεται στην ανοικτή αγορά, συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, των εξής:
- α) γεωργών, οργανώσεων και συνεταιρισμών γεωργών και άλλων παραγωγών·
 - β) πολύ μικρών, μικρών και μεσαίων επιχειρήσεων·
 - γ) κοινωνικών επιχειρήσεων·

- δ) μεγάλων εθνικών και πολυεθνικών εταιρειών·
- ε) χρηματοοικονομικών ιδρυμάτων· και
- στ) κλαδικών και εμπορικών ενώσεων.

12) *κοινωνία των πολιτών*: το ευρύ φάσμα μη κυβερνητικών και μη κερδοσκοπικών οργανώσεων που έχουν παρουσία στη δημόσια ζωή, εκφράζουν τα συμφέροντα και τις αξίες των μελών τους και άλλων, βασιζόμενες σε ηθικές, πολιτιστικές, πολιτικές, επιστημονικές, ακαδημαϊκές ή φιλανθρωπικές θεωρήσεις.

13) *συνδεδεμένο μέλος*: οντότητα του ιδιωτικού τομέα ή της κοινωνίας των πολιτών που σχετίζεται ή ασχολείται με τις εργασίες του οργανισμού.

14) *Φόρουμ Διευθυνόντων Συμβούλων και Παγκόσμιων Ηγετών (CGLF)*: φόρουμ ανώτερων στελεχών οντοτήτων του ιδιωτικού τομέα που έχουν υπογράψει τη Δήλωση του Λονδίνου του 2019 σχετικά με τα «επίπεδα τιμών, την αστάθεια των τιμών και τη μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα του τομέα του καφέ», το οποίο συστάθηκε ως απάντηση του ιδιωτικού τομέα στο ψήφισμα 465 του ICC που εκδόθηκε στις 20 Σεπτεμβρίου 2018. Το φόρουμ συνεδριάζει ετησίως με μέλη του ΔΟΚ, σχετικούς συμφεροντούχους του τομέα του καφέ και αναπτυξιακούς εταίρους για να εξετάσει τα αποτελέσματα της ομάδας εργασίας δημόσιου-ιδιωτικού τομέα για τον καφέ (CPPWP) που ορίζεται στο άρθρο 35.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙΙ — ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

ΑΡΘΡΟ 3

Γενικές υποχρεώσεις των μελών

- 1) Τα μέλη αναλαμβάνουν να θεσπίσουν τα αναγκαία μέτρα που θα τους επιτρέψουν να εκπληρώσουν τις υποχρεώσεις τους στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας και να συνεργαστούν πλήρως μεταξύ τους για να εξασφαλίσουν την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας· ειδικότερα, τα μέλη αναλαμβάνουν επίσης να παρέχουν, όπου είναι δυνατόν, τις πληροφορίες που είναι αναγκαίες για τη διευκόλυνση της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, υπό την προϋπόθεση ότι οι πληροφορίες αυτές δεν παραβιάζουν την εμπιστευτικότητα.
- 2) Τα μέλη αναγνωρίζουν ότι τα πιστοποιητικά καταγωγής αποτελούν σημαντικές πηγές στατιστικών στοιχείων σχετικά με το εμπόριο του καφέ. Ως εκ τούτου, τα μέλη εξαγωγής αναλαμβάνουν την ευθύνη να διασφαλίζουν την ορθή έκδοση των πιστοποιητικών καταγωγής.
- 3) Τα μέλη αναγνωρίζουν επίσης ότι οι πληροφορίες σχετικά με τις επανεξαγωγές είναι εξίσου σημαντικές για την ορθή ανάλυση της παγκόσμιας αγοράς καφέ. Συνεπώς, τα μέλη εισαγωγής αναλαμβάνουν να παρέχουν τακτικά ακριβείς πληροφορίες σχετικά με τις επανεξαγωγές, με τη μορφή και τον τρόπο που ορίζει το Συμβούλιο.

ΑΡΘΡΟ 4

Ιδιότητα των μελών του οργανισμού

- 1) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αποτελεί ένα και μοναδικό μέλος του οργανισμού.
- 2) Τα μέλη μπορούν να αλλάξουν την κατηγορία συμμετοχής τους υπό τους όρους που συμφωνούνται από το Συμβούλιο.
- 3) Κάθε αναφορά της παρούσας συμφωνίας σε «κυβέρνηση» θεωρείται ότι περιλαμβάνει την Ευρωπαϊκή Ένωση και κάθε διακυβερνητικό οργανισμό που έχει αποκλειστική αρμοδιότητα σε ό,τι αφορά τη διαπραγμάτευση, τη σύναψη και την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 5

Συμμετοχή των μελών ως ομάδα

Δύο ή περισσότερα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να συμμετέχουν στον οργανισμό ως ομάδα, μέσω δέουσας κοινοποίησης στο Συμβούλιο και στον θεματοφύλακα, η οποία θα αρχίσει να ισχύει κατά την ημερομηνία που θα προσδιορίσουν τα συγκεκριμένα συμβαλλόμενα μέρη και βάσει των όρων που έχει συμφωνήσει το Συμβούλιο.

Συμμετοχή συνδεδεμένων μελών

- 1) Μια οντότητα του ιδιωτικού τομέα ή της κοινωνίας των πολιτών είναι επιλέξιμη για συμμετοχή ως συνδεδεμένο μέλος με απόφαση του Συμβουλίου.
- 2) Οι οντότητες που επιθυμούν να αναγνωριστούν ως συνδεδεμένα μέλη του οργανισμού θα πρέπει να υποβάλουν στον πρόεδρο του Συμβουλίου αίτηση, η οποία πρέπει να εγκριθεί από ένα μέλος πριν από την υποβολή της στον πρόεδρο.
- 3) Το Συμβούλιο αποδέχεται ή απορρίπτει τις αιτήσεις για καθεστώς συνδεδεμένου μέλους.
- 4) Το καθεστώς των συνδεδεμένων μελών επανεξετάζεται κάθε έτος από το Συμβούλιο.
- 5) Το Συμβούλιο θεσπίζει διαδικασίες για την αξιολόγηση των αιτήσεων χορήγησης καθεστώτος συνδεδεμένου μέλους, οι οποίες λαμβάνουν υπόψη τον τρόπο με τον οποίο οι εργασίες του αιτούντος σχετίζονται με τις εργασίες του οργανισμού ή συμβάλλουν σ' αυτές και την άμεση συνάφειά τους με τους στόχους της παρούσας συμφωνίας.
- 6) Ο οργανισμός έχει τη δυνατότητα να κάνει χρήση της εμπειρογνωσίας των συνδεδεμένων μελών, ενώ τα συνδεδεμένα μέλη έχουν με τη σειρά τους τη δυνατότητα να εκφράζουν τις απόψεις τους και να συμμετέχουν στις εργασίες του οργανισμού.
- 7) Το Συμβούλιο καταρτίζει χρονοδιάγραμμα των ετήσιων εισφορών που πρέπει να καταβάλλουν τα συνδεδεμένα μέλη. Ο μηχανισμός και η διαχείριση των καταβαλλόμενων εισφορών συνάδουν με τους δημοσιονομικούς κανόνες και τους δημοσιονομικούς κανονισμούς του οργανισμού.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ V — ΔΙΕΘΝΗΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΚΑΦΕ

ΑΡΘΡΟ 7

Έδρα και δομή του Διεθνούς Οργανισμού Καφέ

- 1) Ο Διεθνής Οργανισμός Καφέ, ο οποίος ιδρύθηκε με τη διεθνή συμφωνία του 1962 για τον καφέ, εξακολουθεί να υφίσταται, με σκοπό να εφαρμόζει τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας και να επιβλέπει την εφαρμογή της.
- 2) Ο οργανισμός εδρεύει στο Λονδίνο του Ηνωμένου Βασιλείου, εκτός εάν το Συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά.
- 3) Η ανώτατη αρχή του οργανισμού είναι το Συμβούλιο. Το Συμβούλιο επικουρείται, κατά περίπτωση, από την Οικονομική και Διοικητική Επιτροπή και την Επιτροπή Οικονομικών Υποθέσεων. Το Συμβούλιο συμβουλευεται επίσης την επιτροπή συνδεδεμένων μελών, τη Διεθνή Διάσκεψη Καφέ και την ομάδα εργασίας δημόσιου-ιδιωτικού τομέα για τον καφέ.
- 4) Το Συμβούλιο υποστηρίζεται από τον εκτελεστικό διευθυντή και το προσωπικό του οργανισμού.

Προνόμια και ασυλίες

- 1) Ο οργανισμός έχει ίδια νομική προσωπικότητα. Έχει, ιδίως, τη δικαιοπρακτική ικανότητα, την ικανότητα προς κτήση και εκποίηση κινητών και ακινήτων περιουσιακών στοιχείων, καθώς και την ικανότητα του παρίστασθαι ενώπιον των δικαστηρίων.
- 2) Το καθεστώς, τα προνόμια και οι ασυλίες του οργανισμού, του εκτελεστικού διευθυντή, του προσωπικού και των εμπειρογνομόνων του, καθώς και των αντιπροσώπων των μελών στη διάρκεια της διαμονής τους στην επικράτεια της χώρα υποδοχής για την άσκηση των καθηκόντων τους διέπονται από τη συμφωνία περί εγκαταστάσεως έδρας, η οποία συνάπτεται από την κυβέρνηση της χώρας υποδοχής και τον οργανισμό.
- 3) Η συμφωνία περί εγκαταστάσεως έδρας που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου είναι ανεξάρτητη από την παρούσα συμφωνία. Εντούτοις, περατώνεται:
 - α) με συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της χώρας υποδοχής και του οργανισμού·
 - β) εάν η έδρα του οργανισμού έχει μεταφερθεί εκτός της επικράτειας της χώρας υποδοχής· ή
 - γ) εάν ο οργανισμός παύσει να υφίσταται.
- 4) Ο οργανισμός μπορεί να συνάψει με ένα ή περισσότερα άλλα μέλη συμφωνίες, οι οποίες πρέπει να εγκριθούν από το Συμβούλιο, όσον αφορά τα προνόμια και τις ασυλίες που μπορεί να απαιτούνται για την ορθή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.
- 5) Οι κυβερνήσεις των χωρών μελών, εκτός από την κυβέρνηση της χώρας υποδοχής, παρέχουν στον οργανισμό τις ίδιες διευκολύνσεις, σε ό,τι αφορά τους νομισματικούς ή συναλλαγματικούς περιορισμούς, την τήρηση τραπεζικών λογαριασμών και τη μεταφορά χρημάτων, με εκείνες που παρέχονται στους εξειδικευμένους οργανισμούς του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI — ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΦΕ

ΑΡΘΡΟ 9

Σύνθεση του Διεθνούς Συμβουλίου Καφέ

- 1) Το Συμβούλιο απαρτίζεται από όλα τα μέλη του οργανισμού.
- 2) Κάθε μέλος διορίζει έναν αντιπρόσωπο στο Συμβούλιο και, εφόσον το επιθυμεί, έναν ή περισσότερους αναπληρωτές. Κάθε μέλος εκπροσωπούμενο στην εκτελεστική επιτροπή δύναται, εξάλλου, να ορίσει έναν ή περισσότερους συμβούλους για τον αντιπρόσωπο ή τους αναπληρωτές του.

ΑΡΘΡΟ 10

Εξουσίες και καθήκοντα του Συμβουλίου

- 1) Το Συμβούλιο περιβάλλεται με όλες τις εξουσίες τις οποίες του παρέχει ρητά η παρούσα συμφωνία και ασκεί τα αναγκαία καθήκοντα για την εκτέλεση των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.
- 2) Το Συμβούλιο μπορεί να προβαίνει στη σύσταση και τη λύση των επιτροπών και των επικουρικών οργάνων, κατά περίπτωση, πέραν των προβλεπομένων στο άρθρο 7 παράγραφος 3.
- 3) Το Συμβούλιο θεσπίζει τους αναγκαίους κανόνες και κανονισμούς για την εκτέλεση των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, που συνάδουν με τις διατάξεις αυτές, συμπεριλαμβανομένων του εσωτερικού του κανονισμού και των κανονισμών για την οικονομική διαχείριση και τη διοίκηση του προσωπικού του οργανισμού. Το Συμβούλιο μπορεί να προβλέψει στον εσωτερικό κανονισμό του διαδικασία, η οποία του επιτρέπει να λαμβάνει αποφάσεις επί καθορισμένων θεμάτων, εκτός συνόδου.

4) Το Συμβούλιο θεσπίζει σε τακτική βάση στρατηγικό σχέδιο δράσης για να χρησιμεύει ως οδηγός στο έργο του και για να καθορίζει προτεραιότητες, μεταξύ άλλων εκείνες που αφορούν δραστηριότητες προγραμμάτων που διεξάγονται δυνάμει του άρθρου 33, καθώς και μελέτες, έρευνες και εκθέσεις οι οποίες εκπονούνται δυνάμει του άρθρου 32. Οι προτεραιότητες που προσδιορίζονται στο σχέδιο δράσης αντικατοπτρίζονται στο πρόγραμμα δραστηριοτήτων και στον διοικητικό προϋπολογισμό που εγκρίνονται από το Συμβούλιο.

5) Επιπλέον, το Συμβούλιο τηρεί αρχεία τα οποία είναι απαραίτητα για την εκπλήρωση των καθηκόντων που του αναθέτει η παρούσα συμφωνία, καθώς και άλλα αρχεία που κρίνει απαραίτητα.

ΑΡΘΡΟ 11

Πρόεδρος και αντιπρόεδρος του Συμβουλίου

1) Το Συμβούλιο εκλέγει, για κάθε έτος καφέ, πρόεδρο και αντιπρόεδρο οι οποίοι δεν αμείβονται από τον οργανισμό.

2) Ο πρόεδρος εκλέγεται είτε μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εξαγωγής είτε μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εισαγωγής και ο αντιπρόεδρος εκλέγεται μεταξύ των αντιπροσώπων της άλλης κατηγορίας μελών. Οι θέσεις αυτές καταλαμβάνονται κάθε έτος καφέ εναλλάξ από τα μέλη των δύο κατηγοριών.

3) Ούτε ο πρόεδρος ούτε ο αντιπρόεδρος που εκτελεί χρέη προέδρου έχουν δικαίωμα ψήφου. Ο αναπληρωτής τους ασκεί, στην περίπτωση αυτή, τα δικαιώματα ψήφου του μέλους.

Σύνοδοι του Συμβουλίου

- 1) Το Συμβούλιο συνέρχεται δύο φορές κατ' έτος σε τακτική σύνοδο και σε έκτακτες συνόδους, αν το αποφασίσει. Έκτακτες σύνοδοι συγκαλούνται επίσης κατόπιν αιτήματος οποιωνδήποτε 10 μελών. Οι σύνοδοι του Συμβουλίου ανακοινώνονται τουλάχιστον τριάντα ημέρες πριν, εκτός αν υπάρξουν επείγουσες περιπτώσεις, στις οποίες οι σύνοδοι ανακοινώνονται τουλάχιστον πριν από δέκα ημέρες.
- 2) Οι σύνοδοι πραγματοποιούνται στην έδρα του οργανισμού, εκτός αν το Συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά. Αν ένα μέλος καλέσει το Συμβούλιο να συνέλθει σε σύνοδο στην επικράτειά του και το Συμβούλιο συμφωνήσει, τις επιπλέον δαπάνες για τον οργανισμό, πέραν αυτών που δημιουργούνται όταν η σύνοδος διεξάγεται στην έδρα του οργανισμού, καλύπτει το εν λόγω μέλος.
- 3) Το Συμβούλιο μπορεί να προσκαλέσει οποιαδήποτε χώρα που δεν είναι μέλος του οργανισμού ή οποιονδήποτε από τους οργανισμούς που αναφέρονται στα άρθρα 16 και 17 να παραστούν σε οποιαδήποτε από τις συνόδους του ως παρατηρητές. Σε κάθε σύνοδο, το Συμβούλιο αποφασίζει σχετικά με την αποδοχή των παρατηρητών.
- 4) Η απαιτούμενη απαρτία για τη λήψη απόφασης σε κάθε σύνοδο του Συμβουλίου συνίσταται στην παρουσία άνω του ημίσεος του αριθμού των μελών εξαγωγής, εφόσον αυτά αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον τα δύο τρίτα των ψήφων του συνόλου των μελών εξαγωγής, και άνω του ημίσεος του αριθμού των μελών εισαγωγής, εφόσον αυτά αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον τα δύο τρίτα των ψήφων για κάθε κατηγορία. Αν, κατά την έναρξη της συνόδου του Συμβουλίου ή οποιασδήποτε συνεδρίασης της ολομέλειας, δεν υπάρχει απαρτία, ο πρόεδρος αναβάλλει την έναρξη της συνόδου ή της συνεδρίασης της ολομέλειας για δύο τουλάχιστον ώρες. Αν, κατά την προβλεπόμενη χρονική στιγμή για τη νέα έναρξη, δεν έχει επιτευχθεί και πάλι απαρτία, ο πρόεδρος μπορεί να αναβάλει και πάλι για δύο τουλάχιστον ώρες την έναρξη της συνόδου ή της συνεδρίασης της ολομέλειας. Αν, στη λήξη της νέας αναβολής, εξακολουθεί να μην υπάρχει απαρτία, τα θέματα για τα οποία απαιτείται να ληφθούν αποφάσεις αναβάλλονται για την επόμενη σύνοδο του Συμβουλίου.

Ψήφοι

- 1) Τα μέλη εξαγωγής έχουν συνολικά 1 000 ψήφους και τα μέλη εισαγωγής επίσης. Οι ψήφοι αυτές κατανέμονται στο εσωτερικό κάθε κατηγορίας μελών όπως προβλέπεται στις ακόλουθες παραγράφους του παρόντος άρθρου.
- 2) Κάθε μέλος έχει πέντε βασικές ψήφους.
- 3) Οι υπόλοιπες ψήφοι των μελών εξαγωγής κατανέμονται μεταξύ των μελών αυτών ως εξής: 50 % κατ' αναλογία προς τον μέσο όγκο των αντίστοιχων εξαγωγών τους καφέ και 50 % κατ' αναλογία προς τη μέση αξία των αντίστοιχων εξαγωγών τους καφέ.
- 4) Οι υπόλοιπες ψήφοι των μελών εισαγωγής κατανέμονται μεταξύ των μελών αυτών ως εξής: 50 % κατ' αναλογία προς τον μέσο όγκο των αντίστοιχων εισαγωγών τους καφέ και 50 % κατ' αναλογία προς τη μέση αξία των αντίστοιχων εισαγωγών τους καφέ.
- 5) Η Ευρωπαϊκή Ένωση ή οποιοσδήποτε διακυβερνητικός οργανισμός, όπως καθορίζεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3, διαθέτει ψήφους ως ένα και μοναδικό μέλος. Διαθέτει πέντε βασικές ψήφους και πρόσθετες ψήφους ανάλογα με τον μέσο όγκο και τη μέση αξία των εισαγωγών ή εξαγωγών του καφέ. Εάν κατηγοριοποιηθεί ως μέλος εξαγωγής, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 7, τότε οι ψήφοι του υπολογίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου. Εάν κατηγοριοποιηθεί ως μέλος εισαγωγής, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 8, τότε οι ψήφοι του υπολογίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου.

- 6) Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, οι εξαγωγές και οι εισαγωγές καφέ θεωρείται ότι αναφέρονται στις αποστολές οποιασδήποτε καταγωγής και προς οποιονδήποτε προορισμό, αντίστοιχα, κατά τα προηγούμενα τέσσερα ημερολογιακά έτη.
- 7) Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, στην περίπτωση της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή οποιουδήποτε διακυβερνητικού οργανισμού, όπως ορίζεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3, οι εξαγωγές θεωρείται ότι περιλαμβάνουν το άθροισμα των εξαγωγών προς όλους τους προορισμούς, μεταξύ άλλων και στο εσωτερικό τους, και οι εισαγωγές περιλαμβάνουν το άθροισμα των εισαγωγών από όλες τις χώρες καταγωγής, μεταξύ άλλων και στο εσωτερικό τους.
- 8) Το Συμβούλιο προσδιορίζει την κατανομή των ψήφων στην αρχή κάθε έτους καφέ σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου και η κατανομή αυτή παραμένει σε ισχύ κατά τη διάρκεια του έτους αυτού, εκτός από τις περιπτώσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 9 του παρόντος άρθρου.
- 9) Οσάκις επέρχεται αλλαγή στη σύνθεση των μελών του οργανισμού ή αναστολή ή αποκατάσταση των δικαιωμάτων ψήφου κάποιου μέλους δυνάμει του άρθρου 22, το Συμβούλιο προβαίνει σε ανακατανομή των ψήφων, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου.
- 10) Κανένα μέλος δεν διαθέτει τα δύο τρίτα ή περισσότερες από τις ψήφους της κατηγορίας του.
- 11) Δεν υπάρχουν κλασματικές ψήφοι.

ΑΡΘΡΟ 14

Διαδικασία ψηφοφορίας του Συμβουλίου

- 1) Κάθε μέλος έχει το δικαίωμα να ψηφίζει με όλες τις ψήφους που διαθέτει, δεν μπορεί όμως να τις διαιρεί. Μπορεί πάντως να εκφράζεται διαφορετικά με τις ψήφους που διαθέτει σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου.

2) Κάθε μέλος εξαγωγής μπορεί να εξουσιοδοτεί γραπτώς κάθε άλλο μέλος εξαγωγής και κάθε μέλος εισαγωγής μπορεί να εξουσιοδοτεί γραπτώς κάθε άλλο μέλος εισαγωγής να αντιπροσωπεύσει τα συμφέροντά του και να ασκήσει το δικαίωμα ψήφου του σε μία ή περισσότερες συνεδριάσεις του Συμβουλίου.

ΑΡΘΡΟ 15

Αποφάσεις του Συμβουλίου

1) Το Συμβούλιο προσπαθεί να λαμβάνει όλες τις αποφάσεις του και να διατυπώνει όλες τις συστάσεις του με συναίνεση. Αν δεν μπορεί να επιτευχθεί συναίνεση, το Συμβούλιο λαμβάνει τις αποφάσεις του και διατυπώνει τις συστάσεις του με κατανεμημένη πλειοψηφία του 70 % ή περισσότερων των παρόντων και ψηφισάντων μελών εξαγωγής και του 70 % ή περισσότερων των παρόντων και ψηφισάντων μελών εισαγωγής, μετρούμενων χωριστά.

2) Σε κάθε απόφαση που πρέπει να λάβει το Συμβούλιο με κατανεμημένη πλειοψηφία, εφαρμόζεται η ακόλουθη διαδικασία:

α) αν η πρόταση δεν λάβει την κατανεμημένη πλειοψηφία λόγω της αρνητικής ψήφου τριών ή λιγότερων μελών εξαγωγής, ή τριών ή λιγότερων μελών εισαγωγής, υποβάλλεται εντός 48 ωρών εκ νέου σε ψηφοφορία, αν το αποφασίσει το Συμβούλιο, με πλειοψηφία των παρόντων μελών και

β) αν η πρόταση δεν λάβει και πάλι την κατανεμημένη πλειοψηφία, θεωρείται απορριφθείσα.

3) Τα μέλη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να θεωρούν δεσμευτικές όλες τις αποφάσεις που λαμβάνει το Συμβούλιο στο πλαίσιο των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.

Συνεργασία με άλλους οργανισμούς

1) Το Συμβούλιο μπορεί να λαμβάνει μέτρα για τη διαβούλευση και τη συνεργασία με τον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών και τους εξειδικευμένους οργανισμούς του· άλλους σχετικούς διακυβερνητικούς οργανισμούς· καθώς και σχετικούς διεθνείς και περιφερειακούς οργανισμούς. Αξιοποιεί πλήρως τις διάφορες πηγές χρηματοδότησης. Τα λαμβανόμενα μέτρα μπορούν να περιλαμβάνουν ρυθμίσεις οικονομικού χαρακτήρα τις οποίες το Συμβούλιο θεωρεί σκόπιμες για την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας. Ωστόσο, όσον αφορά την εφαρμογή των προγραμμάτων που προβλέπονται από τέτοιου είδους ρυθμίσεις, ο οργανισμός δεν φέρει καμία οικονομική ευθύνη για εγγυήσεις που παρείχαν μεμονωμένα μέλη ή άλλες οντότητες. Κανένα μέλος δεν φέρει ευθύνη, λόγω της συμμετοχής του στον οργανισμό, για υποχρεώσεις που προκύπτουν από δανεισμό ή πίστωση στην οποία προβαίνει άλλο μέλος ή οντότητα στο πλαίσιο των εν λόγω προγραμμάτων.

2) Στις περιπτώσεις που είναι δυνατόν, ο οργανισμός μπορεί επίσης να προβαίνει σε συλλογή πληροφοριών από μέλη, μη μέλη καθώς και από χορηγούς και άλλους οργανισμούς σχετικά με αναπτυξιακά σχέδια και προγράμματα που εστιάζουν στον τομέα του καφέ. Όπου ενδείκνυται, και με την έγκριση των οικείων μερών, ο οργανισμός μπορεί να θέτει τις πληροφορίες αυτές στη διάθεση των άλλων οργανισμών καθώς και των μελών.

**Συνεργασία με
μη κυβερνητικές οργανώσεις**

Με σκοπό την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας, ο οργανισμός μπορεί, με την επιφύλαξη των διατάξεων των άρθρων 16, 34, 35 και 37, να καθιερώσει και να ενισχύσει δραστηριότητες συνεργασίας με κατάλληλες μη κυβερνητικές οργανώσεις και μη κερδοσκοπικές οργανώσεις που διαθέτουν εμπειρογνώσια σε σχετικά θέματα του τομέα του καφέ καθώς και με άλλους εμπειρογνώμονες σε θέματα που αφορούν τον καφέ.

Εκτελεστικός διευθυντής και προσωπικό

- 1) Το Συμβούλιο διορίζει τον εκτελεστικό διευθυντή. Οι όροι διορισμού του εκτελεστικού διευθυντή καθορίζονται από το Συμβούλιο και είναι ανάλογοι με εκείνους των αντίστοιχων υπαλλήλων παρόμοιων διακυβερνητικών οργανισμών.
- 2) Ο εκτελεστικός διευθυντής είναι ο προϊστάμενος των διοικητικών υπηρεσιών του οργανισμού και είναι υπεύθυνος για την εκπλήρωση των καθηκόντων που του ανατίθενται κατά την εκτέλεση της παρούσας συμφωνίας.
- 3) Ο εκτελεστικός διευθυντής διορίζει το προσωπικό σύμφωνα με κανονισμούς που εκδίδει το Συμβούλιο.
- 4) Ούτε ο εκτελεστικός διευθυντής ούτε άλλο μέλος του προσωπικού δεν έχει οικονομικά συμφέροντα στη βιομηχανία του καφέ, στο εμπόριο του καφέ ή στη μεταφορά του καφέ.
- 5) Ο εκτελεστικός διευθυντής και το προσωπικό, κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους, δεν ζητούν ούτε δέχονται υποδείξεις από κανένα μέλος ή άλλη αρχή που δεν ανήκει στον οργανισμό. Απέχουν από κάθε πράξη ασυμβίβαστη προς τη θέση τους ως διεθνών υπαλλήλων υπεύθυνων μόνο έναντι του οργανισμού. Κάθε μέλος δεσμεύεται να σέβεται τον αποκλειστικά διεθνή χαρακτήρα των καθηκόντων του εκτελεστικού διευθυντή και του προσωπικού και να μην επιδιώκει να τους επηρεάζει κατά την εκπλήρωση των καθηκόντων τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII — ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΣΗ

ΑΡΘΡΟ 19

Οικονομική και Διοικητική Επιτροπή

Συστήνεται Οικονομική και Διοικητική Επιτροπή. Το Συμβούλιο καθορίζει τη σύνθεσή της και την εντολή της. Η επιτροπή αυτή είναι υπεύθυνη για την επίβλεψη της προετοιμασίας του διοικητικού προϋπολογισμού του οργανισμού που υποβάλλεται στο Συμβούλιο προς έγκριση και για την εκτέλεση άλλων καθηκόντων που της αναθέτει το Συμβούλιο, τα οποία περιλαμβάνουν την παρακολούθηση των εσόδων και των δαπανών και θέματα που αφορούν τη διοίκηση του οργανισμού. Η Οικονομική και Διοικητική Επιτροπή υποβάλλει έκθεση για τις διαδικασίες της στο Συμβούλιο.

ΑΡΘΡΟ 20

Δημοσιονομικά

- 1) Οι δαπάνες των αντιπροσωπειών στο Συμβούλιο καθώς και των αντιπροσώπων οποιασδήποτε από τις επιτροπές του Συμβουλίου επιβαρύνουν τις κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύουν.
- 2) Οι λοιπές δαπάνες οι οποίες απαιτούνται για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας καλύπτονται από τις ετήσιες εισφορές των μελών, οι οποίες καθορίζονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 21, καθώς και από τα έσοδα από την παροχή ειδικών υπηρεσιών στα μέλη και την πώληση πληροφοριών και μελετών που πραγματοποιούνται βάσει των διατάξεων των άρθρων 30 και 32.
- 3) Το οικονομικό έτος του οργανισμού συμπίπτει με το έτος καφέ.

**Προσδιορισμός του διοικητικού προϋπολογισμού και
εκτίμηση των εισφορών**

1) Κατά το δεύτερο εξάμηνο κάθε οικονομικού έτους, το Συμβούλιο εγκρίνει τον διοικητικό προϋπολογισμό του οργανισμού για το επόμενο οικονομικό έτος και καθορίζει την εισφορά κάθε μέλους στον προϋπολογισμό αυτόν. Καταρτίζεται σχέδιο διοικητικού προϋπολογισμού από τον εκτελεστικό διευθυντή υπό την εποπτεία της Οικονομικής και Διοικητικής Επιτροπής σύμφωνα τις διατάξεις του άρθρου 19.

2) Η εισφορά κάθε μέλους στον διοικητικό προϋπολογισμό για κάθε οικονομικό έτος υπολογίζεται ως εξής: i) 50 % με βάση τη μέση αξία των συνολικών εμπορικών συναλλαγών και ii) 50 % με βάση τον μέσο όγκο των συνολικών εμπορικών συναλλαγών των προηγούμενων τεσσάρων ημερολογιακών ετών. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, ο όρος «συνολικές εμπορικές συναλλαγές» αναφέρεται εν προκειμένω στο άθροισμα των συνολικών εισαγωγών και εξαγωγών κατά τον χρόνο έγκρισης του διοικητικού προϋπολογισμού για το εν λόγω οικονομικό έτος. Κατά τον καθορισμό των εισφορών, η εισφορά κάθε μέλους υπολογίζεται χωρίς να ληφθεί υπόψη η αναστολή του δικαιώματος ψήφου ενός μέλους ή τυχόν ανακατανομή των ψήφων που προκύπτει από αυτήν. Ωστόσο, ο προαναφερόμενος υπολογισμός δεν ισχύει για τα μέλη των οποίων η συμμετοχή έχει ανασταλεί σύμφωνα με το άρθρο 22 παράγραφος 4 και οι εισφορές τους ανακατανέμονται μεταξύ των υπόλοιπων μελών μόνο για το εν λόγω οικονομικό έτος.

3) Η αρχική εισφορά κάθε μέλους που προσχωρεί στον οργανισμό μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, όπως προβλέπεται στο άρθρο 46, καθορίζεται από το Συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 21 παράγραφος 2 βάσει του χρονικού διαστήματος που υπολείπεται στο τρέχον οικονομικό έτος, αλλά οι ορισθείσες εισφορές των άλλων μελών για το τρέχον οικονομικό έτος παραμένουν αμετάβλητες.

- 4) Κάθε μέλος καταβάλλει ελάχιστη εισφορά 0,25 % του συνολικού διοικητικού προϋπολογισμού για κάθε οικονομικό έτος.
- 5) Τα μέλη των οποίων ο μέσος όρος των συνολικών εμπορικών συναλλαγών καφέ αντιπροσωπεύει ποσοστό μικρότερο του 0,25 % του αθροίσματος των μέσων συνολικών εμπορικών συναλλαγών όλων των μελών σε όγκο και αξία θα υπόκεινται μόνο στην ελάχιστη εισφορά που αναφέρεται στην παράγραφο 4 ανωτέρω.
- 6) Η υπόλοιπη εισφορά των μελών κατανέμεται μεταξύ όλων των μελών, εκτός εκείνων που αναφέρονται στην παράγραφο 5 ανωτέρω, ως εξής: 50 % κατ' αναλογία προς τον μέσο όγκο των οικείων συνολικών εμπορικών εισαγωγών καφέ· και 50 % κατ' αναλογία προς τη μέση αξία των οικείων συνολικών εμπορικών συναλλαγών καφέ.
- 7) Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, οι εξαγωγές και οι εισαγωγές καφέ θεωρείται ότι αναφέρονται στις αποστολές οποιασδήποτε καταγωγής και προς οποιονδήποτε προορισμό, αντίστοιχα, κατά τα προηγούμενα τέσσερα ημερολογιακά έτη.
- 8) Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, στην περίπτωση της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή οποιουδήποτε διακυβερνητικού οργανισμού όπως ορίζεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3, οι εξαγωγές θεωρείται ότι περιλαμβάνουν το άθροισμα των εξαγωγών προς όλους τους προορισμούς, μεταξύ άλλων και στο εσωτερικό τους, και οι εισαγωγές περιλαμβάνουν το άθροισμα των εισαγωγών από όλες τις χώρες καταγωγής, μεταξύ άλλων και στο εσωτερικό τους.

ΑΡΘΡΟ 22

Καταβολή των εισφορών

- (1) Οι εισφορές στον διοικητικό προϋπολογισμό κάθε οικονομικού έτους είναι πληρωτέες σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα και απαιτητές κατά την πρώτη ημέρα του εν λόγω οικονομικού έτους.

- 2) Μέλος που δεν έχει καταβάλει πλήρως την εισφορά του στον διοικητικό προϋπολογισμό εντός έξι μηνών από την ημερομηνία κατά την οποία η εισφορά κατέστη απαιτητή, στερείται, μέχρι την καταβολή της εισφοράς του στο ακέραιο, του οικείου δικαιώματος ψήφου και του οικείου δικαιώματος συμμετοχής στις συνεδριάσεις των ειδικευμένων επιτροπών. Εντούτοις, εκτός απόφασης του Συμβουλίου, το μέλος αυτό δεν στερείται κανενός άλλου δικαιώματος ούτε απαλλάσσεται από καμία άλλη υποχρέωση δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.
- 3) Ωστόσο, μέλος του οποίου ανεστάλη το δικαίωμα ψήφου δυνάμει των διατάξεων της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου παραμένει υπόχρεο για την καταβολή της εισφοράς του.
- 4) Το Συμβούλιο αναστέλλει προσωρινά, με απόφασή του, την ιδιότητα μέλους οποιουδήποτε μέλους σε περίπτωση συνεχών καθυστερήσεων καταβολής των εκκρεμών εισφορών για διάστημα άνω των 21 μηνών. Μέλος του οποίου έχει ανασταλεί προσωρινά η ιδιότητα μέλους απαλλάσσεται από τις οικείες υποχρεώσεις καταβολής εισφορών στον διοικητικό προϋπολογισμό του οργανισμού, αλλά παραμένει υπεύθυνο για την εκπλήρωση οποιωνδήποτε άλλων οικονομικών υποχρεώσεων του βάσει της παρούσας συμφωνίας. Μετά την πλήρη καταβολή των εκκρεμών εισφορών του ή την έγκριση σχεδίου αποπληρωμής από το Συμβούλιο, το εν λόγω μέλος ανακτά το δικαίωμα να είναι μέλος. Οι πληρωμές που πραγματοποιούν τα μέλη που οφείλουν καθυστερούμενες εισφορές καλύπτουν πρώτα την εισφορά που εκκρεμεί για το μεγαλύτερο χρονικό διάστημα.

Οικονομική ευθύνη

1) Ο οργανισμός, ο οποίος ενεργεί κατά τα οριζόμενα στο άρθρο 7 παράγραφος 3, δεν έχει την εξουσία να αναλαμβάνει υποχρεώσεις που δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας και δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι έχει λάβει εξουσιοδότηση από τα μέλη να ενεργεί με τον τρόπο αυτόν· ειδικότερα, δεν έχει το δικαίωμα να δανείζεται χρήματα. Ο οργανισμός, κατά την άσκηση της δικαιοπρακτικής του ικανότητας, περιλαμβάνει στις συναπτόμενες από αυτόν συμβάσεις τους όρους του παρόντος άρθρου κατά τρόπο που να καθίστανται γνωστοί στα λοιπά μέρη που συνάπτουν συμβάσεις με τον οργανισμό· παράλειψη όμως ρητής μνείας των όρων αυτών δεν καθιστά άκυρη τη σύμβαση, ούτε συνιστά υπέρβαση των εξουσιών.

2) Η οικονομική ευθύνη κάθε μέλους περιορίζεται στις υποχρεώσεις του, όσον αφορά τις εισφορές που προσδιορίζονται ρητά στην παρούσα συμφωνία. Τα τρίτα μέρη που συναλλάσσονται με τον οργανισμό θεωρούνται ότι έχουν λάβει γνώση των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας όσον αφορά την οικονομική ευθύνη των μελών.

Έλεγχος και δημοσίευση των λογαριασμών

Το συντομότερο δυνατόν και το αργότερο έξι μήνες από τη λήξη κάθε οικονομικού έτους, προετοιμάζεται ανεξάρτητα ελεγμένη λογιστική κατάσταση των στοιχείων του ενεργητικού, του παθητικού, των εσόδων και των εξόδων του οργανισμού κατά τη διάρκεια του οικονομικού έτους. Η εν λόγω κατάσταση υποβάλλεται προς έγκριση στο Συμβούλιο κατά την κατά την πρώτη προσεχή σύνοδο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΧ — ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΠΤΥΧΕΣ

ΑΡΘΡΟ 25

Επιτροπή Οικονομικών Υποθέσεων

Συγκροτείται Επιτροπή Οικονομικών Υποθέσεων, η οποία είναι αρμόδια για θέματα που αφορούν τα εξής: προώθηση και ανάπτυξη της αγοράς· διαφάνεια της αγοράς, στατιστικά στοιχεία, μελέτες και έρευνες· προγράμματα· βιώσιμη ανάπτυξη· και χρηματοδότηση του τομέα του καφέ. Το Συμβούλιο καθορίζει τη σύνθεση και την εντολή της Επιτροπής Οικονομικών Υποθέσεων επιπλέον των οριζομένων στα άρθρα 33 και 38.

ΑΡΘΡΟ 26

Άρση των εμποδίων στο εμπόριο και την κατανάλωση

- 1) Τα μέλη αναγνωρίζουν την ανάγκη να καταστεί αποτελεσματικότερη η αλυσίδα εφοδιασμού, καθώς και να αρθούν τα υφιστάμενα εμπόδια και να αποφευχθεί η εμφάνιση νέων εμποδίων που ενδέχεται να παρακωλύσουν την παραγωγή, το εμπόριο και την κατανάλωση καφέ.
- 2) Τα μέλη θα πρέπει να ρυθμίζουν τον τομέα του καφέ για την επίτευξη των εθνικών στόχων πολιτικής για την υγεία, το περιβάλλον και το εισόδημα διαβίωσης, σύμφωνα με τις δεσμεύσεις και τις υποχρεώσεις που υπέχουν στο πλαίσιο διεθνών συμφωνιών και με τους ΣΒΑ των Ηνωμένων Εθνών, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που σχετίζονται με το διεθνές και το περιφερειακό εμπόριο.

3) Τα μέλη αναγνωρίζουν ότι ορισμένα από τα υφιστάμενα μέτρα μπορούν, σε μεγαλύτερο ή μικρότερο βαθμό, να παρεμποδίζουν την αύξηση της κατανάλωσης καφέ, ιδίως δε:

- α) καθεστάτα εισαγωγής που εφαρμόζονται στον καφέ, συμπεριλαμβανομένων των προτιμησιακών και άλλων δασμών, των ποσοστώσεων, της λειτουργίας των κρατικών μονοπωλίων και των επίσημων οργανισμών αγοράς και άλλων διοικητικών κανόνων και εμπορικών πρακτικών·
- β) καθεστάτα εξαγωγής σχετικά με τις άμεσες ή έμμεσες επιδοτήσεις και άλλοι διοικητικοί κανόνες και εμπορικές πρακτικές· και
- γ) εσωτερικοί όροι του εμπορίου και εγχώριες και περιφερειακές νομικές και διοικητικές διατάξεις που ενδέχεται να επηρεάσουν την κατανάλωση ή να καταστήσουν την αλυσίδα εφοδιασμού αναποτελεσματική.

4) Λαμβανομένων υπόψη των προαναφερθέντων στόχων και των διατάξεων της παραγράφου 5 του παρόντος άρθρου, τα μέλη επιδιώκουν τη μείωση των δασμών επί του καφέ και τη λήψη άλλων μέτρων, προκειμένου να αρθούν τα εμπόδια στην αύξηση της κατανάλωσης.

5) Τα μέλη, λαμβάνοντας υπόψη το αμοιβαίο τους συμφέρον, αναλαμβάνουν να αναζητήσουν τρόπους και μέσα με τα οποία μπορούν να μειωθούν προοδευτικά τα εμπόδια στην ανάπτυξη του εμπορίου και της κατανάλωσης τα οποία αναφέρονται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου και, ενδεχομένως, να εξαλειφθούν κατά το μέτρο του δυνατού, ή με τα οποία μπορούν να μειωθούν ουσιωδώς οι επιπτώσεις τους.

6) Τα μέλη, λαμβάνοντας υπόψη το αμοιβαίο τους συμφέρον, αναλαμβάνουν να αναζητήσουν τρόπους μετριασμού της αστάθειας των τιμών μέσω κατάλληλων κανονισμών.

7) Τα μέλη, λαμβάνοντας υπόψη τις δεσμεύσεις που έχουν αναληφθεί στο πλαίσιο των διατάξεων της παραγράφου 5 του παρόντος άρθρου, ενημερώνουν κάθε έτος το Συμβούλιο σχετικά με όλα τα μέτρα που έλαβαν με σκοπό την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος άρθρου.

8) Ο εκτελεστικός διευθυντής προετοιμάζει και διανέμει σε ετήσια βάση σε όλα τα μέλη έρευνα σχετικά με τα εμπόδια στο εμπόριο και την κατανάλωση που σχετίζονται με τον καφέ, καθώς και σχετικά με τις στρεβλώσεις της αγοράς που προκαλούν αστάθεια των τιμών και επηρεάζουν την εξασφάλιση υψηλού εισοδήματος διαβίωσης ή την κατανομή της αξίας, ιδίως για τους καλλιεργητές καφέ και άλλους παραγωγούς, η οποία θα επανεξετάζεται από το Συμβούλιο.

9) Για να επιτευχθούν οι στόχοι του παρόντος άρθρου, το Συμβούλιο μπορεί να απευθύνει συστάσεις προς τα μέλη, τα οποία το ενημερώνουν, το συντομότερο δυνατόν, σχετικά με τα μέτρα που έλαβαν προς εφαρμογή των εν λόγω συστάσεων.

ΑΡΘΡΟ 27

Προώθηση και ανάπτυξη της αγοράς

1) Τα μέλη αναγνωρίζουν τα οφέλη, τόσο για τα μέλη εξαγωγής όσο και για τα μέλη εισαγωγής, που προκύπτουν από τις προσπάθειες που καταβάλλονται για την προώθηση της κατανάλωσης, τη βελτίωση της ποιότητας του προϊόντος και την ανάπτυξη των αγορών για τον καφέ, μεταξύ άλλων και στα κράτη εξαγωγής.

2) Οι δραστηριότητες προώθησης και ανάπτυξης της αγοράς μπορούν να περιλαμβάνουν εκστρατείες ενημέρωσης και προώθησης, έρευνες, ανάπτυξη ικανοτήτων και μελέτες που αφορούν την παραγωγή και την κατανάλωση καφέ, συμπεριλαμβανομένης της Διεθνούς Ημέρας Καφέ.

3) Αυτές οι δραστηριότητες μπορούν να συμπεριληφθούν στο πρόγραμμα δραστηριοτήτων ή στις δραστηριότητες προγραμμάτων του οργανισμού που αναφέρονται στο άρθρο 33 και μπορούν να χρηματοδοτούνται από εθελοντικές συνεισφορές από μέλη, μη μέλη, άλλους οργανισμούς και τον ιδιωτικό τομέα.

ΑΡΘΡΟ 28

Μέτρα σχετικά με τον μεταποιημένο καφέ

Τα μέλη αναγνωρίζουν ότι οι αναπτυσσόμενες χώρες έχουν ανάγκη να διευρύνουν τη βάση της οικονομίας τους, μέσω, μεταξύ άλλων, της εκβιομηχάνισης και της εξαγωγής μεταποιημένων προϊόντων, συμπεριλαμβανομένων της μεταποίησης του καφέ και της εξαγωγής του μεταποιημένου καφέ, όπως αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχεία δ), ε), στ), ζ) και η). Στη συνάρτηση αυτή, τα μέλη αποφεύγουν να λαμβάνουν κρατικά μέτρα τα οποία θα μπορούσαν να διαταράξουν τον τομέα του καφέ άλλων μελών.

ΑΡΘΡΟ 29

Μείγματα και υποκατάστατα

1) Τα μέλη δεν διατηρούν σε ισχύ ρυθμίσεις που απαιτούν τη μείξη, επεξεργασία ή χρήση του καφέ με άλλα προϊόντα, με σκοπό την πώλησή τους στο εμπόριο με την ονομασία του καφέ. Τα μέλη καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για την απαγόρευση της πώλησης και της διαφήμισης, με την ονομασία του καφέ, προϊόντων που περιέχουν ως βασική πρώτη ύλη λιγότερο από το ισοδύναμο του 95 % άφρυκτου καφέ. Ωστόσο, η παρούσα παράγραφος δεν ισχύει για τον προαναμεμειγμένο καφέ που προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1 στοιχείο η).

2) Ο εκτελεστικός διευθυντής υποβάλλει περιοδικά στο Συμβούλιο έκθεση για τη συμμόρφωση με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου.

Στατιστικά στοιχεία

- 1) Ο οργανισμός χρησιμεύει ως κέντρο για τη συλλογή, ανταλλαγή και δημοσίευση:
 - α) στατιστικών στοιχείων για την παγκόσμια παραγωγή, τις τιμές, τις εξαγωγές, τις εισαγωγές και επανεξαγωγές, τη διανομή και την κατανάλωση καφέ, συμπεριλαμβανομένων στοιχείων για την παραγωγή, την κατανάλωση, το εμπόριο και τις τιμές του καφέ σε διάφορες κατηγορίες της αγοράς, όποτε είναι εφικτό ανά είδος καφέ, και σε προϊόντα που περιέχουν καφέ· και
 - β) τεχνικών πληροφοριών σχετικά με την καλλιέργεια, το κόστος παραγωγής, τη μεταποίηση και τη χρήση του καφέ, εφόσον κρίνεται σκόπιμο.

- 2) Το Συμβούλιο μπορεί να απαιτεί από τα μέλη να του παρέχουν τα στοιχεία που θεωρεί αναγκαία για τις δραστηριότητές του, συμπεριλαμβανομένων τακτικών στατιστικών εκθέσεων για την παραγωγή καφέ, τις τάσεις της παραγωγής, τις εξαγωγές, εισαγωγές και επανεξαγωγές, τη διανομή, την κατανάλωση, τα αποθέματα, τις τιμές και τη φορολογία, ωστόσο δεν δημοσιεύει κανένα στοιχείο που θα επέτρεπε να εντοπίζονται συγκεκριμένες δραστηριότητες ατόμων ή εταιρειών που παράγουν, επεξεργάζονται ή εμπορεύονται καφέ. Τα μέλη, στο μέτρο του δυνατού, παρέχουν όσο το δυνατόν πιο λεπτομερείς, έγκαιρες και ακριβείς πληροφορίες.

- 3) Το Συμβούλιο καθιερώνει σύστημα ενδεικτικών τιμών και προβλέπει την καθημερινή δημοσίευση σύνθετης ενδεικτικής τιμής η οποία θα πρέπει να αντανakλά τις σημερινές συνθήκες της αγοράς.

4) Αν ένα μέλος δεν παρέχει ή δυσκολεύεται να παράσχει, εντός της προθεσμίας που έχει καθορίσει το Συμβούλιο, τα στατιστικά και άλλα στοιχεία που απαιτούνται από τον οργανισμό για την καλή λειτουργία του, το Συμβούλιο μπορεί να απαιτήσει από το εν λόγω μέλος να εξηγήσει τους λόγους της αθέτησης. Το μέλος μπορεί επίσης να ενημερώσει το Συμβούλιο σχετικά με τη δυσχέρειά του και να ζητήσει τεχνική βοήθεια.

5) Εφόσον διαπιστωθεί ότι πρέπει, εν προκειμένω, να χορηγηθεί τεχνική βοήθεια, ή εάν ένα μέλος δεν έχει παράσχει, επί δύο συνεχόμενα έτη, τα στατιστικά στοιχεία που απαιτούνται βάσει της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου και δεν έχει ζητήσει τη βοήθεια του Συμβουλίου ή δεν έχει εξηγήσει τους λόγους της αθέτησής του, το Συμβούλιο μπορεί να αναλάβει πρωτοβουλίες οι οποίες ενδέχεται να υποχρεώσουν το εν λόγω μέλος να παράσχει τις απαιτούμενες πληροφορίες.

ΑΡΘΡΟ 31

Πιστοποιητικά καταγωγής

1) Προκειμένου να διευκολυνθεί η συλλογή στατιστικών στοιχείων σχετικά με το διεθνές εμπόριο καφέ και να εξακριβωθούν οι ποσότητες καφέ που εξήχθησαν από κάθε μέλος εξαγωγής, ο οργανισμός θεσπίζει σύστημα πιστοποιητικών καταγωγής, το οποίο διέπεται από τους κανόνες που έχει εγκρίνει το Συμβούλιο.

2) Κάθε εξαγωγή καφέ από μέλος εξαγωγής συνοδεύεται από έγκυρο πιστοποιητικό καταγωγής. Τα πιστοποιητικά καταγωγής εκδίδονται, σύμφωνα με τους κανόνες που έχει θεσπίσει το Συμβούλιο, από ειδικευμένους οργανισμούς τους οποίους επιλέγει το μέλος και εγκρίνει ο οργανισμός. Επίσης, ο οργανισμός επανεξετάζει περιοδικά τα στοιχεία που περιέχονται στο πιστοποιητικό καταγωγής υπό το πρίσμα των μεταβαλλόμενων συνθηκών κατανάλωσης και του διεθνούς εμπορίου.

3) Κάθε μέλος εξαγωγής κοινοποιεί στον οργανισμό το όνομα του κυβερνητικού ή μη κυβερνητικού οργανισμού που είναι υπεύθυνος για την εκτέλεση των καθηκόντων που προσδιορίζονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου. Ο οργανισμός εγκρίνει ρητά μη κυβερνητικό οργανισμό σύμφωνα με τους κανόνες που έχει θεσπίσει το Συμβούλιο.

4) Ένα μέλος εξαγωγής, κατ' εξαίρεση και κατόπιν αιτιολόγησης, μπορεί να υποβάλει, προς έγκριση από το Συμβούλιο, αίτηση για να επιτραπεί η μεταβίβαση των στοιχείων που αναγράφονται στα πιστοποιητικά καταγωγής σχετικά με τις εξαγωγές καφέ στον οργανισμό με τη χρήση εναλλακτικής μεθόδου.

ΑΡΘΡΟ 32

Μελέτες, έρευνες και εκθέσεις

1) Ο οργανισμός, για να βοηθήσει τα μέλη, προωθεί τη διεξαγωγή ερευνών και την εκπόνηση μελετών, τεχνικών εκθέσεων και την προετοιμασία άλλων εγγράφων όσον αφορά τις διάφορες πτυχές του τομέα του καφέ.

2) Μεταξύ αυτών μπορούν να περιλαμβάνονται εργασίες σχετικά με τις οικονομικές πτυχές της παραγωγής και διανομής καφέ, την ανάλυση της αξιακής αλυσίδας του καφέ, τις επιπτώσεις της κλιματικής αλλαγής, προσεγγίσεις για τη διαχείριση των οικονομικών και άλλων τύπων κινδύνων, τις επιπτώσεις των κυβερνητικών πολιτικών στην παραγωγή και στην κατανάλωση καφέ, τις πτυχές βιωσιμότητας του τομέα του καφέ, τη σχέση μεταξύ του καφέ και της υγείας και τις ευκαιρίες για την ανάπτυξη των αγορών καφέ για τις παραδοσιακές και μη παραδοσιακές χρήσεις, καθώς και άλλα θέματα που θα μπορούσαν να θεωρηθούν συναφή από το Συμβούλιο.

3) Τα στοιχεία που συλλέγονται, συγκεντρώνονται, αναλύονται και διαδίδονται μπορούν επίσης να περιλαμβάνουν, εφόσον είναι εφικτό από τεχνική άποψη:

- α) ποσότητες και τιμές καφέ σχετικά με παράγοντες όπως οι διάφορες γεωγραφικές περιοχές, οι οικογένειες, οι τοπικές κοινότητες και οι συνθήκες παραγωγής·
- β) πληροφορίες για τη διάρθρωση της αγοράς, για εξειδικευμένες αγορές και για τις νεοεμφανιζόμενες τάσεις παραγωγής και κατανάλωσης· και
- γ) μελέτες σχετικά με την πρόοδο που έχει επιτευχθεί όσον αφορά την εξασφάλιση επαρκούς εισοδήματος διαβίωσης.

4) Για την εφαρμογή των διατάξεων της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, το Συμβούλιο εξετάζει το ενδεχόμενο ενσωμάτωσης των εν λόγω μελετών, ερευνών και εκθέσεων στο ετήσιο πρόγραμμα δραστηριοτήτων, μαζί με τις εκτιμώμενες ανάγκες σε πόρους, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους καλλιεργητές μικρής και μεσαίας κλίμακας και στους λοιπούς παραγωγούς. Αυτές οι δραστηριότητες χρηματοδοτούνται είτε από πόρους του διοικητικού προϋπολογισμού είτε από πηγές εκτός του προϋπολογισμού.

5) Ο οργανισμός δίνει ιδιαίτερη έμφαση στη διευκόλυνση της πρόσβασης των καλλιεργητών μικρής και μεσαίας κλίμακας και άλλων παραγωγών σε πληροφορίες που θα τους βοηθήσουν να βελτιώσουν τη βιωσιμότητα, την παραγωγικότητα και τις οικονομικές επιδόσεις τους, συμπεριλαμβανομένης της διαχείρισης των πιστώσεων και των κινδύνων.

Ανάπτυξη και χρηματοδότηση των προγραμμάτων

- 1) Τα μέλη και ο εκτελεστικός διευθυντής μπορούν να υποβάλλουν στο Συμβούλιο προτάσεις προγραμμάτων μέσω της επιτροπής οικονομικών υποθέσεων. Οι προτάσεις αυτές θα πρέπει να συμβάλλουν στην επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας καθώς και σε έναν ή περισσότερους από τους τομείς προτεραιότητας που προσδιορίστηκαν στο στρατηγικό σχέδιο δράσης και στο ετήσιο πρόγραμμα δραστηριοτήτων τα οποία εγκρίθηκαν από το Συμβούλιο δυνάμει του άρθρου 10.
- 2) Το Συμβούλιο θεσπίζει και επικαιροποιεί τις διαδικασίες και τους μηχανισμούς για την υποβολή, τη μελέτη, την έγκριση, την ιεράρχηση και τη χρηματοδότηση των προγραμμάτων καθώς και για την εκτέλεση, την παρακολούθηση και την αξιολόγησή τους, και την ευρεία διάδοση των αποτελεσμάτων. Η επιτροπή οικονομικών υποθέσεων είναι υπεύθυνη για την εφαρμογή αυτών των διαδικασιών και μηχανισμών και για τη διατύπωση συστάσεων προς το Συμβούλιο.
- 3) Σε κάθε σύνοδο του Συμβουλίου, ο εκτελεστικός διευθυντής αναφέρει την κατάσταση προόδου όλων των προγραμμάτων που εγκρίθηκαν από το Συμβούλιο, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που αναμένουν χρηματοδότηση, που είναι υπό εκτέλεση ή που έχουν ολοκληρωθεί από την προηγούμενη σύνοδο του Συμβουλίου.
- 4) Ο οργανισμός καταβάλλει κάθε προσπάθεια συνεργασίας με άλλους διεθνείς οργανισμούς, χρηματοοικονομικά ιδρύματα, πολυμερείς και διμερείς αναπτυξιακούς οργανισμούς και δημόσιους και ιδιωτικούς χορηγούς, προκειμένου να λάβει χρηματοδοτική βοήθεια και στήριξη για την εκτέλεση προγραμμάτων, σχεδίων και δραστηριοτήτων που παρουσιάζουν ενδιαφέρον για την οικονομία του καφέ, ανάλογα με την περίπτωση.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XI — Ο ΙΔΙΩΤΙΚΟΣ ΤΟΜΕΑΣ ΚΑΦΕ

ΑΡΘΡΟ 34

Επιτροπή Συνδεδεμένων Μελών

- 1) Η Επιτροπή Συνδεδεμένων Μελών (ΕΣΜ) είναι συμβουλευτικό όργανο το οποίο μπορεί να διατυπώνει συστάσεις κατόπιν αιτήματος του Συμβουλίου καθώς και να καλεί το Συμβούλιο και τα επικουρικά του όργανα να συμπεριλαμβάνουν στις ημερήσιες διατάξεις τους θέματα που σχετίζονται με την παρούσα συμφωνία και την κατάσταση του παγκόσμιου τομέα του καφέ και να λαμβάνουν σχετικές αποφάσεις.
- 2) Η ΕΣΜ αποτελείται από όλα τα συνδεδεμένα μέλη.
- 3) Η ΕΣΜ έχει έναν πρόεδρο και έναν αντιπρόεδρο που εκλέγονται μεταξύ των μελών της, για περίοδο ενός έτους. Οι εν λόγω αξιωματούχοι δύνανται να επανεκλεγούν. Ο πρόεδρος και ο αντιπρόεδρος δεν αμείβονται από τον οργανισμό.
- 4) Ο πρόεδρος και ο αντιπρόεδρος της ΕΣΜ καλούνται από το Συμβούλιο να συμμετέχουν στις συνεδριάσεις του Συμβουλίου και έχουν το δικαίωμα να λαμβάνουν τον λόγο.
- 5) Ο πρόεδρος και ο αντιπρόεδρος της ΕΣΜ εκπροσωπούν το Συμβούλιο στην ομάδα εργασίας δημόσιου-ιδιωτικού τομέα για τον καφέ (CPPWP).

- 6) Η ΕΣΜ συνεδριάζει κατά κανόνα στην έδρα του οργανισμού, πριν από τις τακτικές συνόδους του Συμβουλίου, ενώ εξασφαλίζεται η απουσία συγκρούσεων προγραμματισμού με τις εν λόγω συνόδους. Σε περίπτωση αποδοχής από το Συμβούλιο πρόσκλησης από ένα μέλος για διεξαγωγή συνεδρίασης στο έδαφός του, η ΕΣΜ συνεδριάζει επίσης στο εν λόγω έδαφος και, στην περίπτωση αυτή, τα πρόσθετα έξοδα του οργανισμού που υπερβαίνουν τα έξοδα που ανακύπτουν όταν η συνεδρίαση διεξάγεται στην έδρα του οργανισμού επιβαρύνουν τη χώρα ή τον οργανισμό ιδιωτικού τομέα στον οποίο διεξάγεται η συνεδρίαση.
- 7) Η ΕΣΜ μπορεί να διεξάγει έκτακτες συνεδριάσεις υπό τον όρο ότι εγκρίνονται από το Συμβούλιο.
- 8) Η ΕΣΜ καταρτίζει τον εσωτερικό της κανονισμό, κατά τρόπο που είναι συνεπής με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 35

Ομάδα εργασίας δημόσιου-ιδιωτικού τομέα για τον καφέ — CPPWP

- 1) Η ομάδα εργασίας δημόσιου-ιδιωτικού τομέα για τον καφέ (καλούμενη εφεξής CPPWP) είναι ένας πολυμερής μηχανισμός σύμπραξης δημόσιου-ιδιωτικού τομέα, στόχος του οποίου είναι ο προσδιορισμός και η εφαρμογή πρακτικών και χρονικά προσδιορισμένων δράσεων για την αντιμετώπιση των ζητημάτων των επιπέδων τιμών, της αστάθειας των τιμών και της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας του τομέα του καφέ.
- 2) Η CPPWP:
- α) εξασφαλίζει συναίνεση σε θέματα και δράσεις προτεραιότητας που θα υποβληθούν προς εξέταση στο Συμβούλιο και θα κοινοποιηθούν στο Φόρουμ Διευθυνόντων Συμβούλων και Παγκόσμιων Ηγετών (CGLF).

- β) διεξάγει τον διάλογο δημόσιου-ιδιωτικού τομέα και παρακολουθεί την πρόοδο όσον αφορά τις δεσμεύσεις σχετικά με τα ζητήματα των επιπέδων των τιμών, της αστάθειας των τιμών και της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας του τομέα του καφέ·
- γ) προωθεί την περαιτέρω ανάπτυξη και εφαρμογή των δεσμεύσεων και των πρωτοβουλιών τις οποίες εγκρίνει το Συμβούλιο όσον αφορά το ζήτημα των επιπέδων τιμών και τη μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα του τομέα του καφέ· και
- δ) αναπτύσσει σε συνεχή βάση ένα κοινό όραμα και το θεματολόγιο για τον διάλογο μεταξύ δημόσιου και ιδιωτικού τομέα, αντιμετωπίζοντας πειστικά ζητήματα που αφορούν τον τομέα του καφέ, αποσαφηνίζοντας τις προσδοκίες και εντοπίζοντας ευκαιρίες και πόρους για κοινή δράση.

3) Η CPPWP απαρτίζεται από αντιπροσώπους που ορίζονται από το Συμβούλιο και από ισάριθμους εκπροσώπους του ιδιωτικού τομέα. Εκπρόσωποι της κοινωνίας των πολιτών και διεθνών οργανισμών μπορούν να συμμετέχουν στη CPPWP υπό τους όρους που καθορίζει το Συμβούλιο.

4) Ο εκτελεστικός διευθυντής είναι αυτοδικαίως γραμματέας της CPPWP, ενώ διορίζεται μέλος του προσωπικού το οποίο υπηρετεί ως αναπληρωτής και ενεργεί εξ ονόματός της του, όποτε είναι αναγκαίο.

5) Η CPPWP καταρτίζει τον εσωτερικό της κανονισμό, κατά τρόπο που είναι συνεπής με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας και τους όρους εντολής που εγκρίνει το Συμβούλιο.

6) Η CPPWP θεσπίζει δικούς της μηχανισμούς για τη συμμετοχή δημόσιων και ιδιωτικών συμφεροντούχων του τομέα του καφέ, αναπτυξιακών εταίρων και της κοινωνίας των πολιτών στην αξιολόγηση των ζητημάτων προτεραιότητας και στον προσδιορισμό βέλτιστων πρακτικών και λύσεων.

7) Η CPPWP υποβάλλει τακτικές εκθέσεις καθώς και τις διαβουλεύσεις και συστάσεις της στο Συμβούλιο προς εξέταση.

ΑΡΘΡΟ 36

Συμμετοχή, ένταξη και συμπεριληπτικότητα

1) Το Συμβούλιο και τα επικουρικά του όργανα, συμπεριλαμβανομένης της CPPWP, δίνουν τη δυνατότητα στα συνδεδεμένα μέλη καθώς και σε διεθνείς οργανισμούς, κατά περίπτωση:

- α) να παρέχουν εξειδικευμένη ανάλυση επί θεμάτων με βάση την πείρα που έχουν αποκομίσει απευθείας στον τομέα·
- β) να ενεργούν ως παράγοντες έγκαιρης προειδοποίησης·
- γ) να συμβάλλουν στην ευαισθητοποίηση του κοινού γύρω από σχετικά ζητήματα·
- δ) να συντελούν στην προώθηση των στόχων της παρούσας συμφωνίας· και
- ε) να συνεισφέρουν σχετικές πληροφορίες σε εκδηλώσεις του οργανισμού.

2) Τα συνδεδεμένα μέρη, αναγνωρίζοντας επίσης ότι ο οργανισμός παρέχει σ' αυτά ευκαιρίες να εκθέτουν τις απόψεις τους σε ευρύ κοινό και να συνεισφέρουν στην ημερήσια διάταξή του, μπορούν:

- α) να συμμετέχουν στις δραστηριότητες του οργανισμού με την έγκριση του Συμβουλίου ή στις δραστηριότητες που περιλαμβάνονται στο πρόγραμμα δραστηριοτήτων·
- β) να αποκτούν και να ανταλλάσσουν πληροφορίες, γνώσεις και ορθές πρακτικές με τα μέλη και άλλα συνδεδεμένα μέλη μέσω των συνεργατικών εργαλείων που τους παρέχει ο οργανισμός ή με άλλα μέσα·

- γ) να συμμετέχουν σε διεθνείς διασκέψεις και εκδηλώσεις που συνδέονται με τον ΔΟΚ·
- δ) να διατυπώνουν γραπτές και προφορικές δηλώσεις στις εκδηλώσεις αυτές·
- ε) να διοργανώνουν παράλληλες εκδηλώσεις·
- στ) να έχουν πρόσβαση σε πληροφορίες και δεδομένα· και
- ζ) να έχουν ευκαιρίες δικτύωσης και άσκησης πίεσης, ώστε να επεκτείνουν τις επαφές και τη βάση γνώσεων τους και να διερευνήσουν πιθανές εταιρικές σχέσεις με διάφορους συμφεροντούχους.

ΑΡΘΡΟ 37

Παγκόσμια Διάσκεψη Καφέ

- 1) Το Συμβούλιο προβαίνει σε ρυθμίσεις για τη διεξαγωγή, σε κατάλληλα διαστήματα, Παγκόσμιας Διάσκεψης Καφέ (καλούμενης εφεξής Διάσκεψη), η οποία απαρτίζεται από μέλη εξαγωγής και μέλη εισαγωγής, εκπροσώπους του ιδιωτικού τομέα και άλλους ενδιαφερόμενους συμμετέχοντες, συμπεριλαμβανομένων συμμετεχόντων από χώρες μη μέλη. Το Συμβούλιο, σε συντονισμό με τον πρόεδρο της Διάσκεψης, εξασφαλίζει ότι η Διάσκεψη συμβάλλει στην προώθηση των στόχων της παρούσας συμφωνίας.
- 2) Ο πρόεδρος της Διάσκεψης δεν αμείβεται από τον οργανισμό. Ο πρόεδρος διορίζεται από το Συμβούλιο για κατάλληλο χρονικό διάστημα και καλείται να συμμετέχει στις συνεδριάσεις του Συμβουλίου ως παρατηρητής.

- 3) Το Συμβούλιο αποφασίζει σχετικά με τη μορφή, τον τίτλο, το αντικείμενο και το χρονοδιάγραμμα της Διάσκεψης, ενημερώνοντας σχετικά την επιτροπή συνδεδεμένων μελών και την ομάδα εργασίας δημόσιου-ιδιωτικού τομέα για τον καφέ. Η Διάσκεψη διεξάγεται κατά κανόνα στην έδρα του οργανισμού, κατά τη διάρκεια συνόδου του Συμβουλίου. Εάν το Συμβούλιο αποφασίσει να αποδεχθεί πρόσκληση ενός μέλους για διεξαγωγή συνόδου στο έδαφός του, η Διάσκεψη μπορεί επίσης να διεξαχθεί στο εν λόγω έδαφος, και στην περίπτωση αυτή τα πρόσθετα έξοδα του οργανισμού, που υπερβαίνουν τα έξοδα που ανακύπτουν όταν η σύνοδος διεξάγεται στην έδρα του οργανισμού, επιβαρύνουν τη χώρα στην οποία διεξάγεται η σύνοδος.
- 4) Εκτός εάν το Συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά, η Διάσκεψη είναι αυτοχρηματοδοτούμενη.
- 5) Ο πρόεδρος υποβάλλει έκθεση στο Συμβούλιο σχετικά με τα συμπεράσματα της Διάσκεψης.

ΑΡΘΡΟ 38

Χρηματοδότηση του τομέα του καφέ

Η Επιτροπή Οικονομικών Υποθέσεων διευκολύνει τις διαβουλεύσεις για θέματα που σχετίζονται με τους μηχανισμούς χρηματοδότησης και διαχείρισης κινδύνων στον τομέα του καφέ, με ιδιαίτερη έμφαση στις ανάγκες των παραγωγών μικρής και μεσαίας κλίμακας, των γεωργών και των τοπικών κοινοτήτων στις περιοχές παραγωγής καφέ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΧΙΙ — ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 39

Προετοιμασία νέας συμφωνίας

- 1) Το Συμβούλιο μπορεί να εξετάσει τη δυνατότητα διαπραγμάτευσης νέας διεθνούς συμφωνίας για τον καφέ.
- 2) Το Συμβούλιο, για να εφαρμόσει την παρούσα διάταξη, εξετάζει την πρόοδο που σημείωσε ο οργανισμός προς την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας, όπως προσδιορίζονται στο άρθρο 1.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XIII — ΒΙΩΣΙΜΗ ΑΝΑΠΤΥΞΗ

ΑΡΘΡΟ 40

Βιώσιμος τομέας του καφέ

- 1) Τα μέλη δίνουν τη δέουσα προτεραιότητα στη βιώσιμη διαχείριση των πόρων και των δραστηριοτήτων μεταποίησης καφέ, λαμβάνοντας υπόψη τις αρχές και τους στόχους βιώσιμης ανάπτυξης στις τρεις διαστάσεις της — οικονομική, κοινωνική και περιβαλλοντική — με ισορροπημένο και ολοκληρωμένο τρόπο, που περιλαμβάνονται στους ΣΒΑ των Ηνωμένων Εθνών και σε άλλες συναφείς παγκόσμιες πρωτοβουλίες που έχουν εγκρίνει τα μέλη.
- 2) Ο οργανισμός μπορεί, κατόπιν αιτήματος, να βοηθήσει τα μέλη να αναπτύξουν με βιώσιμο τρόπο τον οικείο τομέα του καφέ με στόχο την προώθηση της ευημερίας των καλλιεργητών καφέ και όλων των συμφεροντούχων στον τομέα του καφέ, βελτιώνοντας παράλληλα την παραγωγικότητα, την ποιότητα, την ανθεκτικότητα και την κερδοφορία στην αξιακή αλυσίδα του καφέ, ιδίως για τους καλλιεργητές μικρής κλίμακας και άλλους παραγωγούς καφέ μικρής κλίμακας.

ΑΡΘΡΟ 41

Βιοτικό επίπεδο και συνθήκες εργασίας

Τα μέλη δίνουν προσοχή στη βελτίωση του βιοτικού επιπέδου και των συνθηκών εργασίας των πληθυσμών που απασχολούνται στον τομέα του καφέ, κατά τρόπο που να συνάδει με το στάδιο ανάπτυξή τους, λαμβάνοντας υπόψη τις διεθνώς αναγνωρισμένες αρχές και τα πρότυπα που ισχύουν επ' αυτών των θεμάτων. Επιπλέον, τα μέλη συμφωνούν να μη χρησιμοποιηθούν τα πρότυπα εργασίας για λόγους προστατευτισμού του εμπορίου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΧΙΥ— ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ, ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΕΣ

ΑΡΘΡΟ 42

Διαβουλεύσεις

Κάθε μέλος εξετάζει ευμενώς τις παρατηρήσεις, τις οποίες ενδεχομένως υποβάλλει άλλο μέλος για κάθε ζήτημα σχετικό με την παρούσα συμφωνία και δέχεται κάθε σχετική διαβούλευση. Κατά τη διάρκεια των εν λόγω διαβουλεύσεων, κατόπιν αιτήματος εκατέρου των μερών και με τη συγκατάθεση του άλλου, ο εκτελεστικός διευθυντής συνιστά ανεξάρτητη επιτροπή που παρέχει τις υπηρεσίες της ώστε να επιτευχθεί συμβιβασμός των μερών. Οι δαπάνες της επιτροπής δεν επιβαρύνουν τον οργανισμό. Αν ένα από τα μέρη δεν δέχεται τη σύσταση επιτροπής από τον εκτελεστικό διευθυντή ή αν η διαβούλευση δεν οδηγεί σε λύση, το ζήτημα δύναται να παραπεμφθεί στο Συμβούλιο σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 43. Αν η διαβούλευση καταλήξει σε λύση, υποβάλλεται έκθεση στον εκτελεστικό διευθυντή, ο οποίος τη διαβιβάζει σε όλα τα μέλη.

ΑΡΘΡΟ 43

Διαφορές και καταγγελίες

- 1) Κάθε διαφορά σχετική με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας η οποία δεν επιλύεται με διαπραγματεύσεις παραπέμπεται, κατόπιν αιτήματος οποιουδήποτε μέλους που είναι διάδικος στη διαφορά, στο Συμβούλιο για να λάβει απόφαση.
- 2) Το Συμβούλιο θεσπίζει διαδικασία επίλυσης διαφορών και καταγγελιών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XV — ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 44

Υπογραφή, επικύρωση, αποδοχή και έγκριση

- 1) Εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά, η παρούσα συμφωνία παραμένει ανοικτή προς υπογραφή στην έδρα του θεματοφύλακα από τις 6 Οκτωβρίου 2022 έως και τις 30 Απριλίου 2023 από τα συμβαλλόμενα μέρη της διεθνούς συμφωνίας του 2007 για τον καφέ και από τις κυβερνήσεις που εκλήθησαν στη σύνοδο του Συμβουλίου στη διάρκεια της οποίας εγκρίθηκε η παρούσα συμφωνία.
- 2) Η παρούσα συμφωνία υπόκειται σε κύρωση, αποδοχή ή έγκριση από τις υπογράφουσες κυβερνήσεις, σύμφωνα με τις αντίστοιχες νομικές διαδικασίες τους.
- 3) Εκτός των περιπτώσεων που προβλέπονται στο άρθρο 46, τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης κατατίθενται στον θεματοφύλακα το αργότερο μέχρι τις 31 Ιουλίου 2023. Το Συμβούλιο δύναται, πάντως, να χορηγήσει παρατάσεις προθεσμίας στις υπογράφουσες κυβερνήσεις που δεν είναι σε θέση να καταθέσουν τα έγγραφά τους μέχρι την ημερομηνία αυτή. Το Συμβούλιο διαβιβάζει αυτές τις αποφάσεις στο θεματοφύλακα.
- 4) Με την υπογραφή και την κύρωση, την αποδοχή ή την έγκριση, ή την κοινοποίηση της προσωρινής εφαρμογής, η Ευρωπαϊκή Ένωση καταθέτει δήλωση στον θεματοφύλακα με την οποία επιβεβαιώνει την αποκλειστική της αρμοδιότητα σε θέματα που διέπει η παρούσα συμφωνία. Τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν μπορούν να επιλεγούν ως συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας.

Προσωρινή εφαρμογή

Υπογράφουσα κυβέρνηση που προτίθεται να κοινοποιήσει, αποδεχθεί ή εγκρίνει την παρούσα συμφωνία δύναται, ανά πάσα στιγμή, να κοινοποιήσει στο θεματοφύλακα ότι θα εφαρμόσει την παρούσα συμφωνία προσωρινά σύμφωνα με τις νομικές διαδικασίες της.

Έναρξη ισχύος

1) Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει οριστικά όταν έχουν καταθέσει τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης οι υπογράφουσες κυβερνήσεις που διαθέτουν τουλάχιστον τα δύο τρίτα των ψήφων των μελών εξαγωγής και οι υπογράφουσες κυβερνήσεις που διαθέτουν τουλάχιστον τα δύο τρίτα των ψήφων των μελών εισαγωγής, σύμφωνα με την κατανομή της 6ης Ιουνίου 2022, χωρίς να γίνεται αναφορά σε πιθανή αναστολή κατά τους όρους του άρθρου 22. Σε διαφορετική περίπτωση, η συμφωνία αρχίζει να ισχύει οριστικά οποτεδήποτε, εάν ισχύει προσωρινά σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου και εάν πληρούνται οι εν λόγω απαιτήσεις περί εκατοστιαίου ποσοστού, με την κατάθεση των εγγράφων κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

2) Εάν η παρούσα συμφωνία δεν έχει αρχίσει να ισχύει οριστικά μέχρι τις 31 Ιουλίου 2023, αρχίζει να ισχύει προσωρινά κατά την ημερομηνία αυτήν ή οποτεδήποτε εντός των 12 επόμενων μηνών, εάν οι υπογράφουσες κυβερνήσεις που διαθέτουν ψήφους όπως περιγράφεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου έχουν καταθέσει τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης ή έχουν απευθύνει κοινοποίηση στον θεματοφύλακα σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 45.

3) Αν η παρούσα συμφωνία άρχισε να ισχύει προσωρινά αλλά όχι οριστικά μέχρι τις 31 Ιουλίου 2024, παύει να ισχύει προσωρινά, εκτός εάν οι υπογράφουσες κυβερνήσεις που έχουν καταθέσει έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης ή που έχουν απευθύνει κοινοποίηση στον θεματοφύλακα σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 45 αποφασίσουν, με αμοιβαία συναίνεση, να παραμείνει η συμφωνία προσωρινά σε ισχύ για συγκεκριμένη χρονική περίοδο. Οι εν λόγω υπογράφουσες κυβερνήσεις δύνανται να αποφασίσουν, με κοινή συμφωνία, να τεθεί η παρούσα συμφωνία οριστικά σε ισχύ μεταξύ τους.

4) Αν η παρούσα συμφωνία δεν αρχίσει να ισχύει οριστικά ή προσωρινά μέχρι τις 31 Ιουλίου 2024 βάσει των διατάξεων της παραγράφου 1 ή 2 του παρόντος άρθρου, οι υπογράφουσες κυβερνήσεις που έχουν καταθέσει έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης, σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές τους διατάξεις, μπορούν να αποφασίσουν, με αμοιβαία συναίνεση, να αρχίσει να ισχύει η παρούσα συμφωνία οριστικά μεταξύ τους.

ΑΡΘΡΟ 47

Προσχώρηση

1) Εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στην παρούσα συμφωνία, η κυβέρνηση κάθε κράτους μέλους του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών ή μέλους ενός από τους εξειδικευμένους οργανισμούς του ή κάθε διακυβερνητικού οργανισμού που περιγράφεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3 μπορεί να προσχωρήσει στην παρούσα συμφωνία βάσει των διαδικασιών που καθορίζει το Συμβούλιο.

2) Οι πράξεις προσχώρησης κατατίθενται στον θεματοφύλακα. Η προσχώρηση παράγει αποτελέσματα από τη στιγμή της κατάθεσης του εγγράφου.

3) Κατά την κατάθεση των πράξεων προσχώρησης, κάθε διακυβερνητικός οργανισμός που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3 καταθέτει δήλωση που επιβεβαιώνει την αποκλειστική του αρμοδιότητα σε θέματα που διέπει η παρούσα συμφωνία. Τα κράτη μέλη αυτού του οργανισμού δεν μπορούν να επιλεγούν ως συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 48

Επιφυλάξεις

Δεν διατυπώνονται επιφυλάξεις σχετικά με οιαδήποτε διάταξη της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 49

Εκούσια αποχώρηση

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δύναται, ανά πάσα στιγμή, να αποχωρήσει από την παρούσα συμφωνία, αφού κοινοποιήσει εγγράφως την αποχώρησή του στο θεματοφύλακα. Η αποχώρηση παράγει αποτελέσματα 90 ημέρες μετά τη λήψη της κοινοποίησης.

ΑΡΘΡΟ 50

Αποκλεισμός

Εάν το Συμβούλιο αποφασίσει ότι ένα μέλος αθετεί τις υποχρεώσεις του δυνάμει της παρούσας συμφωνίας και εάν αποφασίσει, περαιτέρω, ότι η αθέτηση αυτή παρεμποδίζει σοβαρά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, μπορεί να αποκλείσει το μέλος αυτό από τον οργανισμό. Το Συμβούλιο κοινοποιεί αμέσως στο θεματοφύλακα την απόφαση αυτήν. 90 ημέρες μετά την ημερομηνία της απόφασης του Συμβουλίου, το εν λόγω μέλος παύει να είναι μέλος του οργανισμού και μέρος της παρούσας συμφωνίας.

Εκκαθάριση των λογαριασμών σε περίπτωση αποχώρησης ή αποκλεισμού

1) Σε περίπτωση αποχώρησης ή αποκλεισμού μέλους, το Συμβούλιο εκκαθαρίζει τους λογαριασμούς του. Ο οργανισμός παρακρατεί τα ποσά τα οποία έχουν ήδη καταβληθεί από το μέλος που αποχώρησε ή αποκλείστηκε, το οποίο κατά τα άλλα είναι υποχρεωμένο να τακτοποιήσει κάθε ποσό που οφείλει στον οργανισμό κατά την ημερομηνία κατά την οποία αρχίζει να ισχύει η αποχώρηση ή ο αποκλεισμός· ωστόσο, αν πρόκειται για συμβαλλόμενο μέρος που δεν μπορεί να δεχθεί συγκεκριμένη τροποποίηση και το οποίο, κατά συνέπεια, παύει να μετέχει στην παρούσα συμφωνία βάσει των διατάξεων του άρθρου 53 παράγραφος 2, το Συμβούλιο μπορεί να προβεί σε εκκαθάριση των λογαριασμών με τον τρόπο που θεωρεί δίκαιο.

2) Μέλος που έπαυσε να αποτελεί μέρος της παρούσας συμφωνίας δεν έχει κανένα δικαίωμα συμμετοχής στο προϊόν της εκκαθάρισης του οργανισμού ούτε στα λοιπά στοιχεία ενεργητικού του· στο μέλος αυτό δεν καταλογίζεται, εξάλλου, κανένα μερίδιο από το ενδεχόμενο έλλειμμα που παρουσιάζει ο οργανισμός κατά τη λήξη της παρούσας συμφωνίας.

Διάρκεια και λήξη

1) Η παρούσα συμφωνία παραμένει σε ισχύ έως ότου λυθεί από το Συμβούλιο βάσει των διατάξεων της παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου.

- 2) Το Συμβούλιο επανεξετάζει την παρούσα συμφωνία ανά πενταετία, μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας, εάν είναι αναγκαίο ή όποτε προκύπτει ανάγκη, προκειμένου ιδίως να ληφθούν υπόψη και να αντιμετωπιστούν οι νέες προκλήσεις και ευκαιρίες, και λαμβάνει αποφάσεις ανάλογα με την περίπτωση.
- 3) Το Συμβούλιο μπορεί ανά πάσα στιγμή να αποφασίσει τη λύση της παρούσας συμφωνίας. Η ισχύς της συμφωνίας παύει την ημερομηνία που ορίζει το Συμβούλιο.
- 4) Παρά τη λύση της παρούσας συμφωνίας, το Συμβούλιο εξακολουθεί να υφίσταται, για όσο διάστημα είναι αναγκαίο προκειμένου να ληφθούν οι αποφάσεις που απαιτούνται για τη διάλυση του οργανισμού, την εκκαθάριση των λογαριασμών του και την εκποίηση των περιουσιακών στοιχείων του.
- 5) Κάθε απόφαση που λαμβάνεται σχετικά με τη λύση της παρούσας συμφωνίας και κάθε κοινοποίηση που λαμβάνει το Συμβούλιο σύμφωνα με το παρόν άρθρο διαβιβάζονται δεόντως από το Συμβούλιο στον θεματοφύλακα.

Τροποποιήσεις

- 1) Το Συμβούλιο μπορεί να προτείνει τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας και ανακοινώνει αυτήν την πρόταση σε όλα τα συμβαλλόμενα μέρη. Η τροποποίηση αρχίζει να ισχύει για όλα τα μέλη του οργανισμού 100 ημέρες μετά την παραλαβή από τον θεματοφύλακα των κοινοποιήσεων αποδοχής εκ μέρους των συμβαλλόμενων μερών που διαθέτουν τουλάχιστον τα δύο τρίτα των ψήφων των μελών εξαγωγής και των συμβαλλόμενων μερών που διαθέτουν τουλάχιστον τα δύο τρίτα των ψήφων των μελών εισαγωγής. Το εν λόγω ποσοστό των δύο τρίτων υπολογίζεται με βάση τον αριθμό των συμβαλλόμενων μερών της παρούσας συμφωνίας κατά την ημερομηνία κατά την οποία διαβιβάζεται η πρόταση τροποποίησης στα εν λόγω συμβαλλόμενα μέρη προς αποδοχή. Το Συμβούλιο καθορίζει χρονική περίοδο εντός της οποίας τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν στο θεματοφύλακα την αποδοχή της τροποποίησης, η οποία διαβιβάζεται από το Συμβούλιο σε όλα τα συμβαλλόμενα μέρη και στο θεματοφύλακα. Αν, κατά την εκπνοή της προθεσμίας αυτής, οι όροι σχετικά με το ποσοστό που απαιτείται για τη θέση σε ισχύ της τροποποίησης δεν πληρούνται, θεωρείται ότι η τροποποίηση ανακαλείται.
- 2) Εκτός εάν το Συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά, κάθε συμβαλλόμενο μέρος που δεν έχει κοινοποιήσει στον θεματοφύλακα την αποδοχή τροποποίησης σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου εντός της περιόδου που έχει καθορίσει το Συμβούλιο παύει να είναι συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας συμφωνίας από την ημερομηνία κατά την οποία αρχίζει να ισχύει η εν λόγω τροποποίηση.
- 3) Το Συμβούλιο κοινοποιεί στον θεματοφύλακα τυχόν τροποποιήσεις που παρασχέθηκαν στα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με το παρόν άρθρο.

ΑΡΘΡΟ 54

Διάταξη συμπληρωματικού και μεταβατικού χαρακτήρα

Όλες οι πράξεις που έχουν θεσπιστεί εκ μέρους του οργανισμού ή εξ ονόματός του ή εκ μέρους ενός από τα όργανά του δυνάμει της διεθνούς συμφωνίας του 2007 για τον καφέ παραμένουν σε ισχύ μέχρι την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 55

Αυθεντικά κείμενα της συμφωνίας

Τα κείμενα της παρούσας συμφωνίας στην αγγλική, γαλλική, πορτογαλική και ισπανική γλώσσα είναι όλα εξίσου αυθεντικά. Τα πρωτότυπα κατατίθενται στον θεματοφύλακα.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι, πληρεξούσιοι των κυβερνήσεών τους για τον σκοπό αυτόν, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία κατά τις έναντι των υπογραφών τους ημερομηνίες.

**ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΕΣ ΜΕΤΑΤΡΟΠΗΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΕΦΡΥΓΜΕΝΟ, ΑΠΟΚΑΦΕΪΝΩΜΕΝΟ,
ΥΓΡΟ ΚΑΙ ΔΙΑΛΥΤΟ ΚΑΦΕ, ΟΠΩΣ ΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΣΤΗ
ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΤΟΥ 2007 ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΦΕ**

Πεφρυγμένος καφές

Για τη μετατροπή του πεφρυγμένου καφέ σε ισοδύναμο άφρυκτου καφέ, πολλαπλασιάζεται το καθαρό βάρος του πεφρυγμένου καφέ επί 1,19.

Αποκαφεϊνωμένος καφές

Για τη μετατροπή του άφρυκτου αποκαφεϊνωμένου καφέ σε ισοδύναμο άφρυκτου καφέ, πολλαπλασιάζεται το καθαρό βάρος του άφρυκτου αποκαφεϊνωμένου καφέ επί 1,05. Για τη μετατροπή του αποκαφεϊνωμένου πεφρυγμένου και του αποκαφεϊνωμένου διαλυτού καφέ σε ισοδύναμο άφρυκτου καφέ, πολλαπλασιάζεται το καθαρό βάρος τους επί 1,25 ή 2,73, αντίστοιχα.

Υγρός καφές

Για τη μετατροπή του υγρού καφέ σε ισοδύναμο άφρυκτου καφέ, πολλαπλασιάζεται το καθαρό βάρος των στερεών αφυδατωμένων συστατικών του καφέ που περιέχονται στον υγρό καφέ επί 2,6.

Διαλυτός καφές

Για τη μετατροπή του διαλυτού καφέ σε ισοδύναμο άφρυκτου καφέ, πολλαπλασιάζεται το καθαρό βάρος του διαλυτού καφέ επί 2,6.

Προαναμεμειγμένος καφές

Θα καθοριστεί, σύμφωνα με το ψήφισμα 476 που εγκρίθηκε από το Διεθνές Συμβούλιο Καφέ στις 9 Ιουνίου 2022.

Διεθνές Συμβούλιο Καφέ
133η (έκτακτη) σύνοδος
Εικονική σύνοδος
8 και 9 Ιουνίου 2022
Λονδίνο, Ηνωμένο Βασίλειο

Ψήφισμα αριθ. 477
ΕΓΚΡΙΘΗΚΕ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΕΥΤΕΡΗ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗ
ΟΛΟΜΕΛΕΙΑΣ ΣΤΙΣ 9 ΙΟΥΝΙΟΥ 2022

**Θεματοφύλακας για τη
Διεθνή Συμφωνία του 2022 για τον Καφέ**

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ

Το Διεθνές Συμβούλιο Καφέ ενέκρινε το ψήφισμα 476 για την έγκριση του κειμένου της Διεθνούς Συμφωνίας του 2022 για τον Καφέ κατά την 133η σύνοδό του στις 9 Ιουνίου 2022.

Το άρθρο 76 παράγραφος 1 (Θεματοφύλακες συνθηκών) της σύμβασης της Βιέννης του 1969 περί του δικαίου των συνθηκών προβλέπει ότι θεματοφύλακες συνθήκης δύνανται να καθορίζονται από τα συμμετέχοντα στις διαπραγματεύσεις κράτη και ότι ο θεματοφύλακας δύναται να είναι ένα ή περισσότερα κράτη, διεθνής οργανισμός ή ο ανώτερος διοικητικός λειτουργός αυτού του οργανισμού και

Το άρθρο 2 παράγραφος 10 της Διεθνούς Συμφωνίας του 2022 για τον Καφέ προβλέπει ότι το Συμβούλιο ορίζει τον θεματοφύλακα με συναινετική απόφαση πριν από τις 6 Οκτωβρίου 2022 και ότι η απόφαση αυτή αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας του 2022,

ΤΟ ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΦΕ

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

1. Να ορίσει τον Διεθνή Οργανισμό Καφέ θεματοφύλακα της Διεθνούς Συμφωνίας του 2022 για τον Καφέ.
2. Να ζητήσει από τον εκτελεστικό διευθυντή, υπό την ιδιότητά του ως προϊσταμένου των διοικητικών υπηρεσιών του Διεθνούς Οργανισμού Καφέ, να λάβει τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλίσει ότι ο οργανισμός ασκεί τα καθήκοντα του θεματοφύλακα της συμφωνίας του 2022 κατά τρόπο σύμφωνο με τη σύμβαση της Βιέννης του 1969 περί του δικαίου των συνθηκών, στα οποία περιλαμβάνονται, μεταξύ άλλων, τα εξής:
 - α) Φύλαξη του πρωτοτύπου της συμφωνίας και τυχόν πληρεξουσίων που ανατίθενται στον θεματοφύλακα.
 - β) Προετοιμασία και διανομή επικυρωμένων ακριβών αντιγράφων της αρχικής συμφωνίας.
 - γ) Λήψη τυχόν υπογραφών της συμφωνίας καθώς και λήψη και φύλαξη των σχετικών πράξεων, κοινοποιήσεων και ανακοινώσεων.
 - δ) Εξέταση αν η υπογραφή ή οποιαδήποτε πράξη, κοινοποίηση ή ανακοίνωση σχετικά με τη συμφωνία έχει τη δέουσα και κατάλληλη μορφή.
 - ε) Διανομή πράξεων, κοινοποιήσεων και ανακοινώσεων σχετικών με τη συμφωνία.
 - στ) Παροχή ενημέρωσης σχετικά με τον χρόνο κατάθεσης των εγγράφων κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης ή των κοινοποιήσεων προσωρινής εφαρμογής, που απαιτούνται για την έναρξη ή την προσωρινή έναρξη ισχύος της συμφωνίας, όπως ορίζεται στο άρθρο 46 αυτής.
 - ζ) Καταχώριση της συμφωνίας στον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.
 - η) Σε περίπτωση τυχόν ζητημάτων σχετικά με την εκτέλεση των καθηκόντων του θεματοφύλακα, σχετική ενημέρωση των υπογραφόντων και των συμβαλλόμενων μερών ή, κατά περίπτωση, του Διεθνούς Συμβουλίου Καφέ.

Με την παρούσα βεβαιώνω ότι τα ανωτέρω αποτελούν ακριβές αντίγραφο της διεθνούς συμφωνίας του 2022 για τον καφέ, η οποία εγκρίθηκε με το ψήφισμα 476 του Διεθνούς Συμβουλίου Καφέ στις 9 Ιουνίου 2022 κατά την 133η σύνοδό του, το πρωτότυπο της οποίας κατατίθεται στον Διεθνή Οργανισμό Καφέ.

Vanússia Nogueira

Εκτελεστική διευθύντρια

Διεθνούς Οργανισμού Καφέ

Λονδίνο, Ηνωμένο Βασίλειο, 29 Ιουλίου 2022
